






La planche à neige est une activité hivernale très prisée chez les jeunes. Ce sport est issu à la fois de la pratique du surf et de celle de la planche à roulettes. Ses adeptes sont souvent considérés comme de véritables casse-cous, surtout s'ils fréquentent demi-lunes et parcs de planche à neige acrobatique. Et ils s'efforcent de mériter cette épithète qui prolonge, en quelque sorte, la réputation qu'ont toujours eue les surfeurs et les planchistes à roulettes. Les mots d'ordre dans ce sport sont : anticonformisme, innovation et jeu.

Bien que la terminologie de la planche à neige soit en général tout à fait conventionnelle, notamment en ce qui a trait aux installations sportives, aux parties de l'équipement et aux différentes techniques de base, une part de celle-ci est à l'image de ses adeptes, c'est-à-dire innovatrice et ludique. À quoi peuvent bien faire référence les termes *rosbif*, *défraîchi*, *iguane*, *bacon canadien* et *elguérien*? C'est ce que vous découvrirez en consultant le vocabulaire que l'Office québécois de la langue française vous présente ci-dessous.

Les fiches terminologiques ont été tirées du *Grand dictionnaire terminologique*.

Symboles

-  Termes privilégiés
-  Termes utilisés dans certains contextes
-  Termes déconseillés

Ce vocabulaire est accessible en ligne à l'adresse suivante :

oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/jeux-olympiques/planche-a-neige.aspx.

Version PDF du 2 décembre 2024

Avertissement : Lors de la conversion du format HTML au format PDF, il est possible que certains caractères spéciaux ou signes typographiques (comme les espaces insécables) n'aient pas été correctement conservés. En cas de disparité, c'est la version en ligne du vocabulaire qui prévaut.



Index

5

50-50, 1

A

allègement, 2
allègement grâce au rebond, 3
allègement grâce au relief, 4
allègement par extension, 5
allègement par flexion, 6
aller-retour, 7
allez-hop, 8
andrecht, 9
andrecht inversé, 10
anticipation, 11
appui renversé, 12
appui renversé à deux mains, 13
appui renversé cambré, 14
appui renversé côté dos, 15
appui renversé côté face, 16
arête, 17
axe du corps, 18
axe latéral, 19
axe longitudinal, 20
axe vertical, 21

B

bacon canadien, 22
bandoulière, 23
biseau, 24
botte rigide, 25
botte souple, 26
boussole, 27
bretzel, 28
brique, 29

C

caballérien, 30
caisse, 31
cambrure, 32
camionneur, 33
canon, 34
carre, 35
carre côté orteils, 36
carre côté talons, 37
casse-cou, 38
changement de carres, 39
chassé, 40
compas, 41
contraire, 42
contre-rotation, 43
côté orteils, 44
côté talons, 45
crête, 46
cross en planche à neige, 47

D

défraîchi, 48

défraîchi talon, 49
demi-cab, 50
demi-lune (1), 51
demi-lune (2), 52
désastre, 53
descente acrobatique, 54

E

elguérien, 55
émousser, 56
extension, 57

F

fainéant, 58
faucille, 59
félin, 60
fignoler, 61
figure aérienne, 62
figure aérienne renversée, 63
figure renversée, 64
figure sur crête, 65
fixation, 66
fixation à chaussage automatique, 67
fixation à coque, 68
fixation à plaque, 69
fléchette, 70
flexion, 71
fond, 72
fraîchin, 73

G

genou fléchi, 74
glissé, 75
glissé centré spatule, 76
glissé centré talon, 77
glissé soulevé sur spatule, 78
glissé soulevé sur talon, 79
glissé sur spatule, 80
glissé sur talon, 81
godille, 82
grand saut (1), 83
grand saut (2), 84
guirlande, 85

H

haakon, 86

I

iguane, 87
indy, 88
indy jambe avant tendue, 89
indy talon, 90

J

jacoby, 91
japonais, 92

L

lien, 93
longueur de carre de contact, 94

M

main arrière, 95
main avant, 96
mallette, 97
manche à balai, 98
marche arrière, 99
McVrille, 100
mélancolique, 101
méthode, 102
méthode jambe tendue, 103
michael jackson, 104
michalchuk, 105
moustique, 106
mur, 107
mur côté orteils, 108
mur côté talons, 109
mutique, 110

N

nucléaire, 111

O

ollie, 112
ollie sur spatule, 113

P

palmer, 114
parc de descente acrobatique, 115
parc de rails, 116
partie verticale, 117
périlleux miller, 118
périlleux sato, 119
pied arrière, 120
pied avant, 121
planche à neige (1), 122
planche à neige (2), 123
planche à neige acrobatique (1), 124
planche à neige acrobatique (2), 125
planche à neige alpine (1), 126
planche à neige alpine (2), 127
planche à neige tout-terrain (1), 128
planche à neige tout-terrain (2), 129
planchiste, 130
planchiste pied droit devant, 131
planchiste pied gauche devant, 132
plateforme, 133
pointé de spatule, 134
pointé de talon, 135
pointer, 136
position, 137
position en appui orteils, 138
position en appui talons, 139
position en canard, 140



Index

posture jambe arrière tendue, 141
posture jambe avant tendue, 142
pression de spatule, 143
pression du talon, 144
prise de carres, 145
prise de planche, 146
prise de spatule, 147
prise de talon, 148
pyramide, 149

R

rail, 150
rail ascendant, 151
rail coudé, 152
rail descendant, 153
retournement, 154
rodéo, 155
roquette, 156
rosbif, 157
rotation, 158
rotation côté dos, 159
rotation côté face, 160

S

salade, 161
s'ancrer, 162
saut périlleux, 163
saut périlleux arrière, 164
saut périlleux avant, 165
saut périlleux de côté, 166
saut sur mur côté orteils, 167
saut sur mur côté talons, 168
sauter jambe tendue, 169
schuss, 170
slalom géant parallèle, 171
spatule, 172

T

taïpan, 173
talon, 174
tapé, 175
tapé de spatule, 176
tapé de talon, 177
taper, 178

taper de la spatule, 179
taper du talon, 180
tardif, 181
tire-bouchon, 182
transition, 183
traversée, 184
tremplin, 185
tremplin pour sauts droits, 186
tremplin pour sauts périlleux, 187
triangle inversé, 188

V

virage, 189
virage coupé, 190
virage en appui orteils, 191
virage en appui talons, 192
virage glissé, 193

Z

zone de réception, 194
zone de transition, 195



1. 50-50

Définition

Glissé réalisé sur une surface autre qu'un terrain plat en maintenant la planche ou les skis parallèles à cette surface.

Notes

Habituellement, le 50-50 s'effectue sur un [rail](#) ou une rampe.



50-50 n. m.

Le terme *50-50* provient du vocabulaire de la planche à roulettes. Dans cette discipline, lors de l'exécution du mouvement, la planche glisse sur ses blocs-essieux, ce qui fait qu'une moitié de celle-ci se trouve d'un côté de la surface et l'autre moitié se trouve de l'autre côté.

Le terme *50-50* se prononce *cinquante-cinquante*. À l'écrit, comme la barre oblique traduit davantage l'expression d'une fraction ou d'une unité de mesure, ce qui n'est pas le cas ici, le trait d'union est privilégié puisqu'il permet de lier les deux éléments.

anglais

50-50

50/50

fifty-fifty

2. allègement

Définition

Technique qui consiste à diminuer momentanément la pression exercée sur ses skis ou sa planche à neige, généralement dans le but d'effectuer un virage.

Notes

On distingue notamment l'[allègement par flexion](#) (en anglais, *down-unweighting*) de l'[allègement par extension](#) (en anglais, *up-unweighting*).



allègement n. m. rectifications de l'orthographe

allègement n. m.

anglais

unweighting

3. allègement grâce au rebond

Définition

Technique qui consiste à utiliser l'énergie accumulée lors d'une [prise de carres](#) pour réduire la pression exercée sur ses skis ou sa planche à neige, généralement dans le but d'effectuer un virage.



Notes

Lorsqu'un skieur effectue une forte prise de carres à haute vitesse, ses skis ont tendance à plier puis à reprendre leur forme, à la manière d'un arc, ce qui réduit momentanément la pression exercée par le poids du skieur.



allègement grâce au rebond n. m.
allégement grâce au rebond n. m.

On écrit *allègement* en orthographe traditionnelle et *allègement* selon les rectifications de l'orthographe.

anglais

rebound unweighting

4. allègement grâce au relief

Définition

Technique qui consiste à utiliser les changements de relief pour réduire la pression exercée sur ses skis ou sa planche à neige, généralement dans le but d'effectuer un virage.

Notes

Lorsqu'un skieur passe sur une bosse, par exemple, ses skis ont tendance à décoller du sol, ce qui lui permet d'en changer l'orientation et d'effectuer un virage plus efficace.



allègement grâce au relief n. m.
allégement grâce au relief n. m.

On écrit *allègement* en orthographe traditionnelle et *allègement* selon les rectifications de l'orthographe.

anglais

terrain unweighting

5. allègement par extension

Définition

Technique qui consiste à redresser rapidement son corps afin de réduire la pression exercée sur ses skis ou sa planche à neige, généralement dans le but d'effectuer un virage.

Notes

L'allègement par extension s'oppose à l'[allègement par flexion](#) (en anglais, *down-unweighting*).



allègement par extension n. m.
allégement par extension n. m.

On écrit *allègement* en orthographe traditionnelle et *allègement* selon les rectifications de l'orthographe.

anglais

up-unweighting

6. allègement par flexion

Définition

Technique qui consiste à fléchir rapidement les jambes afin de réduire la pression exercée sur ses skis ou sa planche à neige, généralement dans le but d'effectuer un virage.



Notes

L'allègement par flexion s'oppose à l'[allègement par extension](#) (en anglais, *up-unweighting*).



allègement par flexion n. m.
allègement par flexion n. m.

On écrit *allègement* en orthographe traditionnelle et *allègement* selon les rectifications de l'orthographe.

anglais

down-unweighting

7. aller-retour

Définition

Saut droit au cours duquel le planchiste amorce son saut le pied gauche devant et atterrit en marche arrière, sans effectuer de rotation.

Notes

L'aller-retour peut uniquement être réalisé dans une [demi-lune](#) ou une piste de quart de lune.



aller-retour n. m.

Le terme *aller-retour* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.

Au pluriel, on écrira : *des allers-retours*.



air-to-fakie

L'emprunt intégral *air-to-fakie* est déconseillé parce qu'il est difficilement intégrable au système linguistique du français.

anglais

air-to-fakie

8. allez-hop

Définition

[Figure aérienne](#) qui consiste à effectuer, dans une [demi-lune](#), une rotation d'au moins 180 degrés dans le sens contraire à la ligne de pente.

Notes

Si le planchiste exécute un allez-hop sur le [mur côté orteils](#) (ou *mur de face*), il effectue une rotation côté dos; s'il exécute la figure aérienne sur le [mur côté talons](#) (ou *mur de dos*), la rotation est effectuée côté face.



allez-hop n. m.



alley oop n. m.

Le terme anglais *alley oop* serait, d'après les ouvrages consultés, une adaptation du verbe français *aller* à la deuxième personne du pluriel de l'impératif, suivi de l'interjection *hop*, adaptée elle aussi. Compte tenu de cette constatation, il est légitime de remplacer, dans l'usage français, le terme anglais *alley oop* par *allez-hop*, conformément à ses origines.



anglais

alley oop

9. **andrecht**

Définition

Figure renversée qui consiste à poser la main arrière sur la **crête** du **mur côté talons** de la demi-lune tout en saisissant la planche avec la main avant.



andrecht n. m.

L'emprunt à l'anglais *andrecht* est issu du nom du planchiste à roulettes ayant inventé le saut, Dave Andrecht.

anglais

Andrecht

andrecht

10. **andrecht inversé**

Définition

Figure renversée qui consiste à poser la **main avant** sur la **crête** du **mur côté talons** de la demi-lune tout en saisissant la planche avec la **main arrière**.



andrecht inversé n. m.

Le terme *andrecht inversé* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.



eggplant

L'emprunt intégral à l'anglais *eggplant* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

eggplant

11. **anticipation**

Définition

Mouvement qui consiste à orienter le haut du corps en direction du prochain virage.



anticipation n. f.

anglais

anticipation



12. appui renversé

Définition

[Figure renversée](#) qui consiste à prendre appui sur une main ou sur les deux, sur l'arête d'une piste de quart de lune ou d'une demi-lune.

Notes

L'[andrecht](#) et l'[elguérien](#) sont des exemples d'appuis renversés.



appui renversé n. m.

Au pluriel, on écrira : *des appuis renversés*.

Le terme *appui renversé* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.



handplant

L'emprunt intégral à l'anglais *handplant* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

handplant

hand plant

13. appui renversé à deux mains

Définition

[Figure renversée](#) qui consiste à poser les deux mains sur la crête d'un mur de [demi-lune](#) ou d'une piste de quart de lune.



appui renversé à deux mains n. m.
oh-oh n. m.

Les termes *appui renversé à deux mains* et *oh-oh* ont été proposés par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.

Le terme français *oh-oh* a la même consonance et est aussi succinct que son équivalent anglais.

anglais

ho-ho

ho-ho plant

14. appui renversé cambré

Définition

[Figure renversée](#) qui consiste à poser la [main arrière](#) sur l'[arête](#) du mur d'une piste de quart de lune ou d'une demi-lune, puis à effectuer une [rotation côté face](#) de 180 degrés.



appui renversé cambré n. m.

Le terme *appui renversé cambré* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.



layback handplant

L'emprunt intégral à l'anglais *layback handplant* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.



anglais

layback handplant

15. appui renversé côté dos

Définition

[Figure renversée](#) qui consiste à poser les deux mains ou la [main arrière](#) sur l'arête du mur d'une piste de quart de lune ou d'une demi-lune, puis à effectuer une [rotation côté dos](#) de 180 degrés.



appui renversé côté dos n. m.

Le terme *appui renversé côté dos* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.



backside handplant

L'emprunt intégral à l'anglais *backside handplant* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

backside handplant
BS handplant

16. appui renversé côté face

Définition

[Figure renversée](#) qui consiste à poser la [main avant](#) sur l'arête du mur d'une piste de quart de lune ou d'une demi-lune, puis à effectuer une [rotation côté face](#) de 180 degrés.



appui renversé côté face n. m.

Le terme *appui renversé côté face* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.



frontside handplant

L'emprunt intégral à l'anglais *frontside handplant* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

frontside handplant
FS handplant

17. arête

Définition

Intersection entre le bord supérieur d'un mur de [demi-lune](#) et la [plateforme](#) de celle-ci.



arête n. f.



 coping
lip

L'emploi des termes *coping* (parfois écrit incorrectement *copping*) et *lip* n'est pas souhaitable en français. Il s'agit d'emprunts intégraux à l'anglais qui s'insèrent mal dans le système linguistique du français et qui entrent inutilement en concurrence avec le terme *arête*, déjà bien implanté.


anglais
coping

En anglais, les termes *coping* et *lip* désignent deux réalités différentes.

18. axe du corps

Définition

Droite imaginaire passant par le sommet de la tête et le centre d'équilibre.

 axe du corps n. m.

anglais
axis of the body
body line


19. axe latéral

Définition

Ligne horizontale imaginaire passant par le centre de gravité d'une personne, de l'avant vers l'arrière, et autour de laquelle s'effectue une rotation.

Notes

Par exemple, en planche à neige, les sauts périlleux avant et arrière comprennent une rotation autour de l'axe latéral.


 axe latéral n. m.

anglais
lateral axis

20. axe longitudinal

Définition

Ligne horizontale imaginaire passant par le centre de gravité d'une personne, dans le sens de la largeur, et autour de laquelle s'effectue une rotation.

 axe longitudinal n. m.

anglais
longitudinal axis



21. axe vertical

Définition

Ligne verticale imaginaire passant par le centre de gravité d'une personne, de la tête aux pieds, autour de laquelle s'effectue une rotation.

✓ axe vertical n. m.

anglais

vertical axis

22. bacon canadien

Définition

Saut au cours duquel le planchiste saisit la [carre côté orteils](#) de sa planche, entre ses deux pieds, à l'aide de sa [main arrière](#), qui passe derrière la jambe arrière qui est tendue.

✓ bacon canadien n. m.

anglais

Canadian bacon air
Canadian bacon
Canadian bacon grab

Le terme *Canadian bacon* peut désigner la manière dont le planchiste saisit la planche pendant l'exécution d'un saut (*Canadian bacon grab*) et, par métonymie, le saut lui-même (*Canadian bacon air*). Toutefois, comme la prise ne peut être réalisée qu'en plein vol, les deux termes désignent souvent indifféremment l'un ou l'autre des concepts.

23. bandoulière

Définition

Saut au cours duquel le planchiste saisit la [carre côté orteils](#) près du talon de sa planche avec la [main avant](#), tout en gardant la jambe avant tendue.

✓ bandoulière n. f.

La désignation de cette [figure aérienne](#) (*bandoulière* en français et *seatbelt air* en anglais) découle du fait que le bras du planchiste croise son corps à la manière d'une bandoulière ou d'une ceinture de sécurité.

Pour désigner le concept traité ici, *bandoulière* peut aussi être employé au masculin par référence au terme *saut* qui est en quelque sorte sous-entendu.

✗ seatbelt

Le terme *seatbelt* est à éviter en français, puisqu'il s'intègre difficilement au système linguistique de cette langue.



anglais

seatbelt
seatbelt air
seat belt air
seatbelt grab

Le terme *seatbelt* peut désigner la manière dont le planchiste saisit la planche pendant l'exécution d'un saut (*seatbelt grab*) et, par métonymie, le saut lui-même (*seatbelt air*). Toutefois, comme la prise ne peut être réalisée qu'en plein vol, les deux termes désignent souvent indifféremment l'un ou l'autre des concepts.

24. biseau

Définition

Surface plane biaisée formée en affûtant une arête dans l'épaisseur de la carre d'une planche à neige ou d'un ski.

Notes

Au départ, la carre d'une planche ou d'un ski est de 90 degrés. En l'affûtant, cela permet au skieur ou au planchiste d'améliorer la glisse et la vitesse dans les virages.



biseau n. m.

Par extension, le terme *biseau* est également employé pour désigner l'angle donné à la carre en l'affûtant.

anglais

bevel

25. botte rigide

Définition

Botte de planche à neige compatible avec les fixations à plaque, formée d'une coque portefeuille de plastique munie d'un système de serrage à crochets dans laquelle est inséré un chausson, et dont la rigidité permet une conduite précise de la planche et un contrôle efficace à grande vitesse.

Notes

Aux Jeux olympiques, les bottes rigides sont employées dans les épreuves de [planche à neige alpine](#), notamment en [slalom géant parallèle](#).



botte rigide n. f. Québec/Canada
chaussure rigide n. f. France/Europe



hard boot n. f.

Le terme *hard boot* est un emprunt intégral à l'anglais qui entre inutilement en concurrence avec *botte rigide* et qui s'insère mal, en outre, dans le système linguistique du français.

anglais

hard boot



26. botte souple

Définition

Botte de planche à neige compatible avec les fixations à coque ou les fixations à chaussage automatique, formée d'une gaine de matériaux flexibles et imperméables dans laquelle est inséré un chausson, et dont la souplesse permet une bonne mobilité des articulations de la cheville.

Notes

Aux Jeux olympiques, les bottes souples sont utilisées en [planche à neige acrobatique](#), notamment lors des épreuves de [demi-lune](#).



botte souple n. f.
chaussure souple n. f.

Le terme *chaussure souple* est employé essentiellement en Europe. *Botte souple* est, quant à lui, surtout employé au Canada, mais est également en usage en Europe.



botte molle
botte de freestyle
soft boot n. f.

L'emploi des termes *botte molle*, *botte de freestyle* et *soft boot* n'est pas souhaitable en français. Il s'agit d'emprunts à l'anglais qui s'intègrent mal au système linguistique du français à plusieurs égards et qui entrent en concurrence avec des termes mieux adaptés et déjà en usage.

anglais

soft boot
flexible boot

27. boussole

Définition

Figure réalisée en effectuant un transfert de poids vers l'arrière ou vers l'avant, pour ensuite accomplir une rotation.

Notes

Le transfert de poids permet à une extrémité de la planche ou des skis de se soulever et à l'extrémité opposée de demeurer au sol.



boussole n. f.

Le terme *boussole* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept. Il fait référence au mouvement de la planche ou des skis, lors de la rotation, qui ressemble au mouvement qu'effectue une aiguille magnétisée tournant librement sur un pivot.



butter

L'emprunt intégral à l'anglais *butter* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

butter

Le terme *butter* fait référence à l'aspect lisse que prend la neige après l'exécution de la figure.



28. bretzel

Définition

Rotation de 270 degrés réalisée lors de la phase de réception d'un [glissé](#), dans le sens contraire à la rotation effectuée à l'entrée de celui-ci.



bretzel n. m.

Le terme *bretzel* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.

anglais

pretzel

29. brique

Définition

Module de neige et de glace moulées en forme de parallélépipède rectangle.

Notes

La brique est moulée de façon que sa surface soit concave, pour favoriser l'atterrissage et l'envol du planchiste ou du skieur.

Le module est conçu spécifiquement pour y effectuer des [compas](#) et certaines autres manœuvres qui nécessitent que la planche ou les skis reposent sur la neige ou la glace.



brique n. f.

Le terme *brique* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.

Par extension, le terme *brique* peut également désigner le module formé du tremplin, de la brique elle-même et de la piste de réception, séparés par des espaces vides.



butter box

L'emprunt intégral à l'anglais *butter box* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

butter box

30. caballérien

Définition

Saut dont l'impulsion est effectuée en [marche arrière](#), et au cours duquel le planchiste ou le skieur, une fois dans les airs, exécute une [rotation côté face](#) de 360 degrés pour atterrir en marche avant.

Notes

Le caballérien peut également être exécuté en effectuant des rotations de 540, 720, 900 et même 1080 degrés. On pourra dire alors, *un cab 540* (prononcé *cinq cent quarante*) ou *un cab 5* (prononcé *cinq*), *un cab 720* (prononcé *sept cent vingt*) ou *un cab 7* (prononcé *sept*), etc.

Un caballérien dont la rotation n'est que de 180 degrés est un demi-cab (*half-cab* en anglais).



✓ **cab** n. m.
caballérien n. m.

✗ **caballerial**

En français, il est préférable de ne pas employer le terme *caballerial*, emprunté intégralement à l'anglais, et formé à partir du nom de l'inventeur du saut, Steve Caballero, planchiste à roulettes, ainsi que du mot *aerial*. L'équivalent français proposé, *caballérien*, plus conforme à l'esprit de la langue française, s'inspire du même processus et est formé de la première partie du nom *CABALLero* et des dernières syllabes du mot *aÉRIEN*.

anglais

cab
caballerial

31. caisse

Définition

Module en bois et en PVC, de formes et de longueurs variées, dont la surface de glisse est large.

Notes

La caisse est utilisée, entre autres, pour réaliser des [50-50](#) et des pressions de spatule ou des pressions du talon.

La surface de glisse est habituellement composée de PVC.

✓ **caisse** n. f.

Le terme *caisse* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2014 pour désigner ce concept.

✗ **box**

L'emprunt intégral à l'anglais *box* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

box

32. cambrure

Définition

Courbure d'un ski ou d'une planche à neige, qui en rehausse la partie centrale et qui permet de mieux répartir le poids du skieur ou du planchiste.

Notes

La cambrure des skis de fond est plus marquée que celle des skis alpins.

✓ **cambrure** n. f.
cambre n. m.
cambré n. m.



anglais

camber
arch

33. camionneur

Définition

Mouvement qui consiste à saisir la **carre côté orteils** entre les pieds avec la **main arrière** et la **carre côté talons** entre les pieds avec la **main avant**, lors de l'exécution d'un saut ou d'une figure.

Notes

Ce mouvement correspond à l'exécution simultanée des prises de planche de l'**indy** et du **mélancolique**.



camionneur n. m.

Le terme *camionneur* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.



truck driver

L'emprunt intégral à l'anglais *truck driver* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

truck driver

Le terme *truck driver* rend compte de l'analogie qui existe entre la prise de la planche lors de l'exécution du mouvement et la prise du volant d'un camion en situation de conduite.

34. canon

Définition

Rail de forme cylindrique incliné en pente ascendante.

Notes

Le canon permet au planchiste ou au skieur de se propulser à une hauteur considérable dans les airs, d'où l'appellation de ce type de rail, puisque la piste se trouve à une distance verticale appréciable du canon.



canon n. m.

Le terme *canon* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.



cannon rail

L'emprunt intégral à l'anglais *cannon rail* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

cannon rail

35. carre

Définition

Arête métallique qui ceinture la semelle d'un ski ou d'une planche à neige.



✓ carre n. f.

Au pluriel, on écrira : *des carres*.

anglais
edge

36. carre côté orteils

Définition

Partie de la carre de la planche à neige située du côté où est placée la pointe des pieds du planchiste.

✓ carre côté orteils n. f.
carre côté pointes des pieds n. f.
carre côté pointes n. f.

✗ carre frontside

L'emploi du terme *carre frontside* n'est pas souhaitable. Il s'agit d'une traduction approximative de l'anglais *frontside edge* qui n'est pas utile en français parce qu'elle s'intègre mal au système linguistique de cette langue à plusieurs égards (phonétique, morphologique, etc.) et entre en concurrence avec des termes français déjà en usage.

anglais
toe edge
toeside edge
toe-side edge
frontside edge

37. carre côté talons

Définition

Partie de la carre de la planche à neige située du côté où sont placés les talons du planchiste.

✓ carre talons n. f.
carre côté talons n. f.

! carre côté talon n. f.

Bien que n'étant pas fautif d'un point de vue linguistique, le terme *carre côté talon*, où le mot *talon* est employé au singulier, n'a pas été retenu afin d'éviter de confondre, dans certains contextes, la partie arrière d'une planche à neige, appelée également *talon*, et la partie de celle-ci où reposent les talons du planchiste.

✗ carre backside

L'emploi du terme *carre backside* n'est pas souhaitable. Il s'agit d'une traduction approximative de l'anglais *backside edge* qui n'est pas utile en français parce qu'elle s'intègre mal au système linguistique de cette langue à plusieurs égards (phonétique, morphologique, etc.) et entre en concurrence avec des termes français déjà en usage.



anglais

heel edge
 heelside edge
 heel-side edge
 backside edge

38. casse-cou

Définition

Saut au cours duquel le planchiste ou le skieur effectue une rotation de 180 degrés autour de l'axe vertical, tout en exécutant une rotation vers l'avant de 360 degrés autour de l'axe horizontal.



casse-cou n. m.

Le terme *casse-cou* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.



cripler

L'emprunt intégral *cripler* est déconseillé parce qu'il s'intègre mal au système linguistique du français.

anglais

cripler
 crippler air

Le terme *cripler* fait référence au danger lié à l'exécution de ce saut.

39. changement de carres

Définition

Mouvement effectué par un skieur ou un planchiste lorsqu'il déplace le poids de son corps d'une **carre** à l'autre pendant un virage.



changement de carres n. m.



changement de carre n. m.

L'emploi de *carre* au singulier dans le terme *changement de carre* n'est possible que lorsque l'on fait référence au mouvement effectué avec une planche à neige.

anglais

change of edge
 edge change
 edge transfer
 change of edges

L'emploi de *edge* au singulier dans le terme *change of edge* n'est possible que lorsque l'on fait référence au mouvement effectué avec une planche à neige.

40. chassé

Définition

Saut au cours duquel le planchiste effectue simultanément l'extension des deux jambes et une **prise de planche**.



✓ **chassé** n. m.

Le terme *chassé* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept. Il fait référence au saut chassé réalisé en lutte professionnelle, au cours duquel le lutteur saute vers son adversaire en tendant les deux jambes.

✗ **stiffy**

L'emprunt intégral *stiffy* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

stiffy air
stiffy

41. **compas**

Définition

Figure qui consiste à glisser sur la neige en soulevant la [spatule](#) de la planche sans l'aide des mains.

Notes

Cette figure est réalisée en effectuant un transfert de poids vers l'arrière.

✓ **compas** n. m.

✗ **tail wheelie**

L'emprunt intégral *tail wheelie* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

tail wheelie

42. **contraire**

Définition

Se dit d'un saut de rotation effectué dans le sens opposé à l'endroit où se trouve le module.

Notes

Par exemple, si le [rail](#) se trouve à la droite du planchiste lors de son approche et que son pied gauche est devant, il y fait face; il exécutera donc son saut de rotation d'entrée sur le rail dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

✓ **contraire** adj.

Le terme *contraire* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.

✗ **hard way**

L'emprunt intégral à l'anglais *hard way* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

hard way
hardway



43. contre-rotation

Définition

Mouvement de torsion du buste d'un planchiste, dans le sens inverse du pivotement de sa planche.

Notes

La contre-rotation peut être vue de deux manières différentes : comme un défaut des planchistes débutants ou comme une technique de déclenchement rapide des virages employée notamment dans les compétitions de slalom ou dans l'exécution de figures sur rails.



vissage n. m. rare
contre-rotation n. f.

Le terme *vissage* n'est plus guère employé par les adeptes et les spécialistes de la planche à neige.

anglais

counter-rotation

44. côté orteils

Définition

Côté de la planche à neige sur lequel repose la pointe des pieds du planchiste.

Notes

En contexte, on retrouve fréquemment la forme *en appui orteils* qui s'apparente à la réalité décrite ici, mais qui fait plutôt référence au mouvement du planchiste lorsqu'il se déplace dans la pente ou qu'il effectue une figure quelconque qui demande de prendre appui sur le côté de la planche où se trouve la pointe de ses pieds.



côté orteils n. m.
côté pointes des pieds n. m.
côté pointes n. m.



frontside

Le terme *frontside* est un emprunt intégral à l'anglais dont l'emploi n'est pas souhaitable en français parce qu'il s'insère mal dans le système linguistique de cette langue à plusieurs égards (morphologique, phonétique, etc.). Il entre par ailleurs inutilement en concurrence avec les différents termes déjà en usage.

anglais

toe side
toeside
toe-side
frontside

45. côté talons

Définition

Côté de la planche à neige sur lequel reposent les talons du planchiste.



Notes

En contexte, on trouve fréquemment la formule *en appui talons* qui s'apparente à la réalité décrite ici, mais qui fait plutôt référence au mouvement du planchiste lorsqu'il se déplace dans la pente ou qu'il effectue une figure quelconque qui demande de prendre appui sur le côté de la planche où se trouvent ses talons.



côté talons n. m.



côté talon n. m.

Bien que n'étant pas fautif d'un point de vue linguistique, le terme *côté talon*, où le mot *talon* est employé au singulier, n'a pas été retenu afin d'éviter de confondre, dans certains contextes, la partie arrière d'une planche à neige, appelée également *talon*, et la partie de celle-ci où reposent les talons du planchiste.



backside

Le terme *backside* est un emprunt intégral à l'anglais dont l'emploi n'est pas souhaitable en français parce qu'il s'insère mal dans le système linguistique de cette langue à plusieurs égards (morphologique, phonétique, etc.). Il entre par ailleurs inutilement en concurrence avec des termes français déjà en usage.

anglais

heel side
heelside
heel-side
backside

46. crête

Définition

Bord supérieur d'un mur de [demi-lune](#).



sommet du mur n. m.
crête n. f.

Le terme *crête* est ici proposé par référence au sens général de « sommet d'un mur, d'une construction ».



lèvre n. f.

Le terme figuré *lèvre* n'a pas été retenu, comme équivalent de l'anglais *lip*, pour désigner le présent concept dans les textes officiels ou à caractère formel. Il n'est pas exclu cependant qu'il puisse être employé dans certains contextes moins formels associés à l'usage courant du français (dans des textes publicitaires ou de divertissement, par exemple), puisqu'il reste possible de le rattacher, par extension, au sens français du domaine de la géologie où une lèvre est en fait le bord d'une faille, en supposant que la demi-lune puisse être comparable, visuellement, à ce phénomène géologique. Par ailleurs, le terme *lèvre* se dit aussi en parlant du sommet d'une vague, dans le vocabulaire du surf.



coping
lip

L'emploi des termes *coping* (parfois écrit incorrectement *copping*) et *lip* n'est pas souhaitable en français pour désigner le concept étudié. Il s'agit d'emprunts intégraux à l'anglais qui s'insèrent mal dans le système linguistique du français.



anglais
lip

En anglais, les termes *coping* et *lip* désignent deux réalités différentes.

47. cross en planche à neige

Définition

Épreuve de planche à neige à caractère acrobatique au cours de laquelle quatre planchistes ou plus s'affrontent dans une course qui se déroule sur un parcours aménagé comportant des virages, des entonnoirs, des obstacles, des bosses rapprochées et des portes.

Notes

L'épreuve de cross en planche à neige a fait son entrée aux Jeux olympiques de Turin en 2006. Les concurrents sont répartis en groupes de quatre qui descendent simultanément le même parcours. Les deux premiers de chaque course participent au tour suivant, et ainsi de suite jusqu'à la finale.



épreuve de cross en planche à neige n. f.
cross en planche à neige n. m.
course d'obstacles en planche à neige n. f.
épreuve de cross en surf des neiges n. f.

Dans *cross en planche à neige*, *épreuve de cross en planche à neige* et *épreuve de cross en surf des neiges*, le terme *cross* est employé par extension du sens, déjà en usage en français, de « course de vélo, de moto en terrain accidenté ».

Les formes abrégées *épreuve de cross* et *cross* sont parfois employées absolument, en contexte, pour désigner le concept étudié ici.



BoarderCross marque de commerce



snowboard cross
snowboardcross
épreuve de snowboard cross
épreuve de snowboardcross

L'emprunt intégral *snowboard cross* (et sa variante graphique *snowboardcross*) est déconseillé, puisqu'il s'insère difficilement dans le système linguistique du français.

anglais

snowboard cross
SBX
snowboardcross
snowboard cross event
BoarderCross marque de commerce
snowboardcross event
BoarderCross competition
BX

48. défraîchi

Définition

Saut dont l'impulsion est effectuée en appui orteils, au cours duquel le planchiste saisit, avec la [main arrière](#) qui contourne sa jambe arrière tendue, la [carre côté talons](#) de la planche entre ses pieds.



Notes

Ce saut peut également être exécuté en tendant la jambe avant et en saisissant la carre côté talons entre les pieds, mais près de la jambe arrière.



défraîchi n. m.
défraichi n. m. rectifications de l'orthographe



stale fish

Le terme anglais *stale fish* est difficilement intégrable au système linguistique du français (morphologiquement, phonétiquement et syntaxiquement). C'est pourquoi l'Office québécois de la langue française propose *défraîchi*, comme équivalent français, terme qui a été choisi, d'une part, pour faire écho à *fraîchin*, qui désigne un type de saut semblable à celui décrit ici, mais exécuté en appui talons, et d'autre part, pour rappeler le sens du mot anglais *stale* (dans *stale fish*) : « qui n'est pas frais ».

anglais

stale fish
stalefish
stale fish air
stalefish air
stale fish grab
stalefish grab

Le terme *stale fish* peut désigner la manière précise dont le planchiste saisit la planche pendant l'exécution d'un saut (*stale fish grab*) et, par métonymie, le saut lui-même (*stale fish air*). Toutefois, comme la prise ne peut être réalisée qu'en plein vol, les deux termes désignent souvent, indifféremment, l'un ou l'autre des concepts.

49. défraîchi talon

Définition

Saut au cours duquel le planchiste saisit la **carre côté talons**, entre le **ped arrière** et le talon de la planche, avec la **main arrière**.

Notes

Le défraîchi talon est un saut plutôt controversé. Certains avancent qu'il s'agit d'un saut et, par métonymie, d'une prise, trop facile à exécuter. En effet, la **prise de planche** entre le pied et le talon n'exige pratiquement aucun effort du planchiste, puisque celui-ci ne fait qu'abaisser son bras en ligne droite.



défraîchi talon n. m.

Le terme *défraîchi talon* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013.

Le mot *défraîchi* peut aussi s'écrire *défraichi* en vertu des rectifications de l'orthographe (*défraichi talon*).



tailfish

L'emprunt intégral à l'anglais *tailfish* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.



anglais

tailfish air
tailfish
tailfish grab

Le terme *tailfish* est formé du mot *tail* et de la dernière partie du terme *stalefish*. En effet, le *tailfish* est un saut au cours duquel le planchiste saisit la carre de sorte que sa main se trouve entre la prise de planche du défraîchi (en anglais, *stalefish*) et la prise du talon de la planche.

Le terme *tailfish* peut désigner la manière précise dont le planchiste saisit la planche pendant l'exécution d'un saut (*tailfish grab*) et, par métonymie, le saut lui-même (*tailfish air*). Toutefois, comme la prise ne peut être réalisée qu'en plein vol, les deux termes désignent souvent, indifféremment, l'un ou l'autre des concepts.

50. demi-cab

Définition

Saut dont l'impulsion est effectuée en [marche arrière](#), et au cours duquel le planchiste, une fois dans les airs, exécute une [rotation côté face](#) de 180 degrés pour atterrir en marche avant.

Notes

Le demi-cab est généralement exécuté à partir d'un [tremplin pour sauts droits](#) plutôt qu'à partir d'un mur de [demi-lune](#).



demi-cab n. m.



half-cab

Parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français, il est préférable de ne pas employer l'emprunt à l'anglais *half-cab*, et de le remplacer par le terme *demi-cab*, formé à partir de la forme abrégée de *caballérien*, terme proposé comme équivalent de l'anglais *caballerial*.

anglais

half-cab

51. demi-lune (1)

Définition

Épreuve qui consiste à exécuter des sauts et des figures en remontant d'un côté à l'autre sur les deux murs latéraux d'une [demi-lune](#) tout en descendant la pente.

Notes

L'épreuve de demi-lune est une épreuve olympique de planche à neige et de ski acrobatique. Les compétiteurs sont jugés sur la maîtrise technique de leur sport, sur la qualité de leurs sauts ainsi que sur les arrêts en équilibre qu'ils effectuent sur les arêtes des murs de la demi-lune.




demi-lune n. f. Québec/Canada
épreuve de demi-lune n. f. Québec/
Canada
rampe de neige n. f.

Au pluriel, on écrira : *des demi-lunes, des épreuves de demi-lune, des rampes de neige*.

En France, le terme *rampe de neige* est recommandé officiellement par la Commission d'enrichissement de la langue française, depuis 2008.



 **half-pipe**
épreuve de half-pipe

L'emprunt à l'anglais *half-pipe*, employé seul ou dans *épreuve de half-pipe*, est déconseillé parce qu'il ne s'intègre pas aisément à la langue française et qu'il n'est pas légitimé dans l'usage au Québec. En outre, il concurrence les termes français déjà implantés.


anglais

halfpipe
half-pipe
half pipe
halfpipe event
half-pipe event
half pipe event
halfpipe competition

52. demi-lune (2)


Définition

Piste de neige légèrement pentue, façonnée en forme de demi-tube, qui permet d'exécuter des sauts et des figures en remontant d'un côté à l'autre sur les deux murs latéraux tout en descendant la pente.

 **demi-lune** n. f. Québec/Canada
piste de demi-lune n. f. Québec/Canada
rampe de neige n. f.

Au pluriel, on écrira : *des demi-lunes, des pistes de demi-lune, des rampes de neige.*

En France, les termes *demi-lune* et *rampe de neige* sont recommandés officiellement par la Commission d'enrichissement de la langue française, depuis 2008.

 **half-pipe**

L'emprunt intégral à l'anglais *half-pipe* est déconseillé parce qu'il ne s'intègre pas aisément à la langue française et qu'il n'est pas légitimé dans l'usage au Québec. En outre, il concurrence les termes français déjà implantés.

anglais

halfpipe
half-pipe
half pipe

53. désastre

Définition

Figure sur crête qui consiste, pour le planchiste ou le skieur, à effectuer une rotation de 180 degrés autour d'un axe vertical avant de poser le milieu de sa planche ou de ses skis en équilibre perpendiculairement à l'**arête** d'une **demi-lune**, d'une piste de quart de lune, d'un mur ou d'un autre module.



✓ **désastre** n. m.

Ce terme, ainsi que plusieurs autres termes du domaine de la planche à neige et du ski acrobatique, appartient à l'origine à la nomenclature de la planche à roulettes.

Le terme *désastre* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.

✗ **disaster**

L'emprunt intégral à l'anglais *disaster* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

disaster

Le terme anglais *disaster* est tiré du surnom « Master of Disaster » donné à l'inventeur de la figure, le planchiste à roulettes américain Duane Peters.

54. descente acrobatique

Définition

Épreuve de planche à neige ou de ski acrobatique qui consiste à descendre un parcours aménagé comprenant des tremplins, des rampes et d'autres installations que l'on peut trouver en milieu urbain.

Notes

Il n'y a aucune limite de temps lors d'une épreuve de descente acrobatique. Les compétiteurs sont jugés selon le degré de difficulté de leurs sauts ou l'exécution de leurs mouvements.

✓ **descente acrobatique** n. f.
épreuve de descente acrobatique n. f.

✗ **slopestyle**

L'emprunt intégral *slopestyle* est déconseillé, puisqu'il s'insère difficilement dans le système linguistique du français. De plus, il nuit à l'implantation des termes français proposés.

anglais

slopestyle
slopestyle event


55. elguérien

Définition

Figure *renversée* dont l'impulsion est effectuée en *marche arrière*, et au cours de laquelle le planchiste doit poser sa *main arrière* sur l'*arête* du mur de la demi-lune, exécuter une *rotation côté dos* de 360 degrés pour ensuite atterrir en marche avant.

✓ **elguérien** n. m.



 **elguerial**
elgeurial

En français, il est préférable de ne pas employer le terme *elguerial* (ni sa variante graphique *elgeurial*), emprunté intégralement à l'anglais et formé à partir du nom de l'inventeur du saut, Eddie Elguera, planchiste à roulettes, ainsi que du mot *aerial*. L'équivalent français proposé, *elguérien*, plus conforme à l'esprit de la langue française, s'inspire du même processus et est formé de la première partie du nom *ELGUera* et des dernières syllabes du mot *aÉRIEN*.

anglais

elguerial
elgeurial


56. émousser


Définition

Effectuer le limage et le meulage des carres d'une planche à neige ou d'un ski dans le but d'adoucir les angles aux extrémités de celles-ci.

Notes

L'émoussage permet d'éviter aux carres de la planche ou des skis d'accrocher sur les [rails](#) ou sur les autres modules. Il s'effectue principalement lors de l'achat d'une nouvelle planche ou de nouveaux skis, pour un usage dans des parcs de descente acrobatique.

 **émousser** v. tr.

 **détuner**

L'emprunt hybride *détuner*, formé du verbe anglais *to detune* et du suffixe *-er*, est déconseillé puisqu'il vient concurrencer le terme français *émousser*, déjà en usage dans la francophonie.

anglais

detune

57. extension

Définition

Mouvement qui consiste à déplier les membres inférieurs de manière à déplacer son centre de gravité vers le haut.

Notes

Ce mouvement s'oppose à la [flexion](#).

 **extension** n. f.
allongement n. m.

anglais

extension
extension movement
up motion



58. fainéant

Définition

Saut au cours duquel le planchiste, tout en tendant la jambe arrière et en conservant la planche parallèle au sol, saisit, avec sa [main avant](#), la [carre côté orteils](#) entre ses pieds ou vers le devant de la planche.

Notes

La [prise de planche](#) réalisée lors de l'exécution d'un fainéant est la même que pour un mutique.



fainéant n. m.

Le terme *fainéant* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.



slob

L'emprunt intégral *slob* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

slob air
slob

Le terme *slob* fait référence à la position du planchiste lorsqu'il exécute le saut, c'est-à-dire la jambe avant repliée et la jambe arrière tendue, comme s'il paressait.

59. faucille

Définition

Saut qui consiste, pour le planchiste ou le skieur, à effectuer une rotation du haut du corps d'un côté tandis que le bas du corps tourne de 90 degrés de l'autre côté.

Notes

Les jambes sont habituellement tendues lors de l'exécution du saut.



faucille n. f.

Le terme *faucille* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept. Il fait référence au mouvement de la planche ou des skis dans les airs, qui rappelle celui de la faucille qui coupe l'herbe.



shifty

Il est préférable de ne pas employer l'emprunt intégral à l'anglais *shifty* en français pour désigner ce concept, puisqu'il est difficilement intégrable au système linguistique de cette langue.

anglais

shifty air
shifty



60. félin

Définition

Saut périlleux arrière dont l'impulsion est effectuée à plat, au cours duquel le planchiste exécute une roue latérale dans les airs sans dévier de sa trajectoire rectiligne.

Notes

Le félin est habituellement exécuté à partir d'un tremplin.

Lors de l'exécution du saut, le talon de la planche repasse pratiquement dans la même trajectoire qu'au cours de l'impulsion.



félin n. m.

Le terme *félin* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.



wildcat

L'emprunt intégral *wildcat* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

wildcat backflip

wildcat

61. fignoler

Définition

Exécuter une figure ou un saut en y ajoutant des éléments de style.

Notes

Un planchiste ou un skieur peut fignoler une figure ou un saut en y ajoutant, par exemple, une prise de planche ou une extension complète d'une ou des deux jambes.



fignoler v. tr.

Le terme *fignoler* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.



tweak

L'emprunt intégral à l'anglais *tweak* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

tweak

62. figure aérienne

Définition

Suite de mouvements effectués en plein vol et visant à réaliser un enchaînement particulier.



Notes

Les figures aériennes sont souvent combinées entre elles pendant l'exécution des sauts et sont généralement accompagnées de prises et effectuées dans des positions déterminées.

En ski acrobatique, elles sont classées selon les diverses catégories de sauts : les sauts droits, les sauts de rotation, les sauts inversés, les sauts désaxés et les sauts périlleux de côté.

Quelques-unes des figures aériennes les plus connues en ski acrobatique sont le cosaque, l'hélicoptère, le zudnik, l'aigle déployé, la torsade, le pas de canard, le gratte-dos, le coup de pied de mule et la croix de fer.



figure aérienne n. f.
figure n. f.



manœuvre aérienne n. f.

L'emploi de *manœuvre aérienne* ne convient pas pour désigner le concept étudié. Le terme français *manœuvre* ne peut s'employer comme l'anglais *manœuvre* (ou *maneuver*) pour désigner n'importe quel mouvement nécessitant de la dextérité. Le terme *manœuvre* s'emploie plutôt en français en parlant, notamment, d'opérations de navigation, d'exercices militaires, de manipulations médicales, ou encore, au sens figuré, de moyens mis en œuvre pour atteindre un but en usant de ruse ou d'artifice.

anglais

aerial manoeuvre
aerial maneuver
midair maneuver

63. figure aérienne renversée

Définition

Figure [renversée](#) que le planchiste exécute lorsqu'il est dans les airs.



figure aérienne renversée n. f.

anglais

inverted air manoeuvre
inverted aerial

64. figure renversée

Définition

Figure que le planchiste exécute la tête en bas en projetant sa planche à neige vers le haut.

Notes

La figure renversée peut être exécutée dans les airs, ou encore en posant les deux mains ou l'une d'entre elles sur la [crête](#) du mur de la [demi-lune](#).



- ✓ figure renversée n. f.
- ✓ figure inversée n. f.
- ✓ figure tête en bas n. f.

✗ invert

Le terme *invert*, emprunté à l'anglais, s'intègre mal au système linguistique du français et ne comble aucune lacune lexicale.

anglais

invert
inverted manoeuvre

65. figure sur crête

Définition

Figure aérienne exécutée sur la crête d'un mur de demi-lune ou près de celle-ci.

- ✓ figure sur crête n. f.
- ✓ figure sur le sommet du mur n. f.

✗ lip trick

Il est préférable de ne pas employer le terme *lip trick* en français. Il s'agit d'un emprunt à l'anglais qui s'intègre mal au système linguistique du français, notamment aux points de vue morphosyntaxique et phonétique.

anglais

lip trick

66. fixation

Définition

Dispositif qui permet d'assurer la jonction entre une botte et un ski ou une planche à neige.

Notes

Il existe notamment des fixations de planche à neige, des fixations de ski alpin et des fixations de ski de fond.

- ✓ fixation n. f.

! fix n. m. familier

Fix est une troncation du terme *fixation*.

anglais

binding



67. fixation à chaussage automatique

Définition

Fixation de planche à neige pour **botte rigide** ou **botte souple** qui permet le chaussage par simple pression du pied dans l'étrier.

Notes

L'entrée dans la fixation peut se faire par le talon ou par la pointe du pied.



fixation à chaussage automatique n. f.
fixation à plaque à chaussage automatique n. f.



step-in
fixation step-in n. f.

L'emploi des termes *step-in* et *fixation step-in* n'est pas souhaitable en français. Il s'agit d'emprunts à l'anglais qui s'intègrent mal au système linguistique du français et qui entrent inutilement en concurrence avec les termes français déjà en usage.

anglais

step-in binding
step in plate binding
step-in

68. fixation à coque

Définition

Fixation de planche à neige pour **botte souple**, composée d'une partie basse sur laquelle sont fixées des brides qui permettent de maintenir le pied et d'un support rembourré qui sert d'appui pour la botte.



fixation à coque n. f.
fixation coque n. f.
fixation souple n. f.
coque n. f.



soft binding
fixation freestyle
fixation soft

L'emploi de *soft binding* n'est pas souhaitable en français. Il s'agit d'un emprunt intégral à l'anglais qui s'adapte mal à plusieurs égards au système linguistique du français. Il en va de même pour les emprunts hybrides *fixation freestyle* et *fixation soft*. Tous ces termes entrent inutilement en concurrence avec les termes français déjà en usage.

anglais

soft binding
soft-boot binding
strap binding



69. fixation à plaque

Définition

Fixation de planche à neige pour [botte rigide](#), constituée d'une embase sur laquelle sont disposés deux plots réglables où sont fixés des étriers métalliques qui se rabattent et tiennent fermement la botte.

Notes

La fixation à plaque permet un calage d'inclinaison latérale (en anglais, *canting*), à la différence de la [fixation à coque](#).

Ce genre de fixation peut comporter un mécanisme à chaussage automatique ne nécessitant pas l'intervention des mains.



fixation à plaque n. f.

fixation plaque n. f.

fixation rigide n. f.

plaque n. f.



plate binding

hard binding n. f.

Il n'est pas souhaitable d'employer, en français, les termes *plate binding* et *hard binding*, qui sont des emprunts intégraux à l'anglais. Ces termes s'insèrent mal dans le système linguistique du français et entrent inutilement en concurrence avec les termes français déjà en usage.

anglais

plate binding

hard binding

hard-boot binding

70. fléchette

Définition

Saut dont l'impulsion et la réception sont effectuées en marche avant, et au cours duquel le planchiste ou le skieur place les bras le long du corps, qui est en position tendue, avant d'exécuter un [saut périlleux avant](#).

Notes

La complexité du saut se traduit par l'exécution tardive du périlleux avant.

La fléchette a été inventée et popularisée par le planchiste américain Ben Hinkley, qui en a fait la démonstration aux X Games en 1998.



fléchette n. f.

Le terme *fléchette* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2014 pour désigner ce concept.



lawn dart

L'emprunt intégral *lawn dart* est déconseillé parce qu'il est difficilement intégrable au système linguistique du français.

anglais

lawn-dart front flip

lawn dart front flip

lawn dart



71. flexion

Définition

Mouvement qui consiste à fléchir les membres inférieurs de manière à abaisser son centre de gravité.

Notes

Ce mouvement s'oppose à l'[extension](#).



flexion n. f.
compression n. f.

anglais

flexion
flexion movement
down motion

72. fond

Définition

Surface plane située entre les deux murs d'une piste de [demi-lune](#), dans sa partie la plus basse.

Notes

Le passage dans le fond de la piste permet au planchiste de se placer en prévision du saut suivant.



fond n. m.
plat n. m.



flat n. m.

L'emploi du terme *flat* n'est pas souhaitable en français pour désigner le concept étudié. Il s'agit d'un emprunt intégral à l'anglais qui concurrence inutilement les termes *fond* et *plat*.

anglais

flat bottom
flatbottom
bottom flat
flat

73. fraîchein

Définition

Saut dont l'impulsion est effectuée en appui talons, au cours duquel le planchiste saisit, avec sa [main arrière](#) qui contourne sa jambe arrière tendue, la [carre côté talons](#) de la planche entre les pieds.

Notes

L'exécution du fraîchein est semblable à celle du [défraîchi](#), lequel est toutefois exécuté en appui orteils.



fraîchin n. m.
fraichin n. m. rectifications de l'orthographe



fresh fish n. m.

Le terme anglais *fresh fish* est difficilement intégrable au système linguistique du français à plusieurs égards (phonétique, morphologique, syntaxique). C'est pourquoi l'Office québécois de la langue française propose *fraîchin*, comme équivalent français, d'une part en raison de sa ressemblance phonétique avec l'appellation anglaise du saut, et d'autre part parce que le sens d'origine du terme est « odeur du poisson frais ».

anglais

fresh fish
fresh fish grab rare
fresh fish air

Le terme *fresh fish* peut désigner la manière précise dont le planchiste saisit la planche pendant l'exécution d'un saut (*fresh fish grab*) et, par métonymie, le saut lui-même (*fresh fish air*). Toutefois, comme la prise ne peut être réalisée qu'en plein vol, les deux termes désignent souvent, indifféremment, l'un ou l'autre des concepts.

74. genou fléchi

Définition

Mouvement qui consiste à plier la cheville et le genou de façon latérale, de sorte que ce dernier touche à la partie de la planche située entre les [fixations](#).

Notes

Pour bien réussir ce mouvement, le bassin du planchiste doit effectuer une rotation vers le centre de la planche.



genou fléchi n. m.



tucked knee
tuck knee

Les emprunts intégraux à l'anglais *tucked knee* et *tuck knee* sont déconseillés parce qu'ils s'intègrent difficilement au système linguistique du français.

anglais

tuck knee
tucked knee

75. glissé

Définition

Déplacement continu sur un module dont la surface reste en contact permanent avec celle de la planche ou du ski.

Notes

La plupart du temps, le planchiste ou le skieur glisse sur une rampe ou un rail.



glissé n. m.
glissade n. f.

Les termes *glissé* et *glissade* ont été proposés par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.



anglais
slide

76. glissé centré spatule

Définition

Glissé réalisé au centre de la planche, qui est perpendiculaire au rail ou à la rampe, après que la **spatule** eut traversé le module.

Notes

Lors de l'exécution d'un glissé centré spatule en marche avant, le planchiste fait face au haut de la pente.



glissé centré spatule n. m.
glissade centrée spatule n. f.

Les termes *glissé centré spatule* et *glissade centrée spatule* ont été proposés par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.



boardslide

Le terme anglais *boardslide* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais
boardslide

Le terme *boardslide* provient de la nomenclature de la planche à roulettes. Il fait référence au fait que la partie de la planche située entre les blocs-essieux touche directement au rail ou à la rampe lors de l'exécution du glissé.

77. glissé centré talon

Définition

Glissé réalisé au centre de la planche, qui est perpendiculaire au **rail** ou à la rampe, après que le talon eut traversé le module.

Notes

Lors de l'exécution du glissé centré talon en marche avant, le planchiste fera face au bas de la pente.



glissé centré talon n. m.
glissade centrée talon n. f.

Les termes *glissé centré talon* et *glissade centrée talon* ont été proposés par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.



lipslide

L'emprunt intégral à l'anglais *lipslide* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais
lipslide

Le terme *lipslide* provient du vocabulaire de la planche à roulettes. En effet, à l'origine, ce glissé était effectué sur l'arête (en anglais, *lip*) d'une rampe de planche à roulettes.



78. glissé soulevé sur spatule

Définition

Glissé réalisé sur la **spatule**, près du **pied avant** , après que la planche eut traversé le module dans les airs.

Notes

Par exemple, si un planchiste effectue son saut d'entrée du côté droit du module, il glissera du côté gauche.

Lors de l'exécution d'un glissé soulevé sur spatule, le talon de la planche doit être soulevé plus haut que la spatule.



glissé soulevé sur spatule n. m.
glissade soulevée sur spatule n. f.

Les termes *glissé soulevé sur spatule* et *glissade soulevée sur spatule* ont été proposés par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.



noseblunt

L'emprunt intégral à l'anglais *noseblunt* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

nosebluntslide
noseblunt

En contexte, *noseblunt* est davantage utilisé que *nosebluntslide*.

79. glissé soulevé sur talon

Définition

Glissé réalisé sur le **talon** de la planche, près du **pied arrière** , après que la planche eut traversé le module dans les airs.

Notes

Par exemple, si un planchiste effectue son saut d'entrée du côté droit du module, il glissera du côté gauche.

Lors de l'exécution d'un glissé soulevé, la **spatule** de la planche doit être soulevée plus haut que le talon, d'où l'appellation proposée.



glissé soulevé sur talon n. m.
glissade soulevée sur talon n. f.

Les termes *glissé soulevé sur talon* et *glissade soulevée sur talon* ont été proposés par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.



bluntslide

Le terme anglais *bluntslide* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

bluntslide

Le terme *bluntslide* provient du vocabulaire de la planche à roulettes. En effet, lors de l'exécution du mouvement, la rampe ou le rail frotte contre le bloc-essieu, ce qui l'endommage (dans ce cas-ci, *blunt* signifie « qui modifie l'aspect »).



80. glissé sur spatule

Définition

Glissé réalisé sur la [spatule](#) de la planche, cette dernière étant perpendiculaire au [rail](#) ou à la rampe.

Notes

Lors du passage du planchiste de la neige vers le rail ou la rampe, la planche ne doit pas traverser ceux-ci.



glissé sur spatule n. m.
glissade sur spatule n. f.

Les termes *glissé sur spatule* et *glissade sur spatule* ont été proposés par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.

anglais

noseslide

81. glissé sur talon

Définition

Glissé réalisé sur le talon de la planche, celle-ci étant perpendiculaire au rail ou à la rampe.

Notes

Lors du passage du planchiste de la neige vers le [rail](#) ou la rampe, la planche ne doit pas traverser ceux-ci.



glissé sur talon n. m.
glissade sur talon n. f.

Le terme *glissade sur talon* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.

anglais

tailslide

82. godille

Définition

Succession rapide de virages à court rayon effectués de part et d'autre de la ligne de pente.



godille n. f.

anglais

wedeln
short swing

83. grand saut (1)

Définition

Installation de grandes dimensions, constituée ou recouverte de neige, qui permet de s'élancer très haut dans les airs afin d'exécuter des sauts et des figures aériennes.



Notes

Le grand saut est composé d'une piste d'élan, d'un tremplin, d'une piste de réception et d'une piste de dégagement. Le grand saut est utilisé autant par les adeptes de planche à neige que par les skieurs.



grand saut n. m.

Le terme *grand saut* peut également être utilisé pour désigner l'activité sportive qui se pratique sur l'installation du même nom.



big air

Le terme *big air* est un emprunt à l'anglais qui s'intègre mal au système linguistique du français.

anglais

big air

84. grand saut (2)

Définition

Activité sportive au cours de laquelle des planchistes s'élancent très haut dans les airs à partir d'un tremplin de grande envergure afin d'exécuter des sauts et des figures aériennes.

Notes

Le planchiste qui participe à une compétition de grand saut est jugé en fonction des aspects suivants : le contrôle et le degré de difficulté de la figure qu'il exécute, l'amplitude qu'il donne à son saut et la qualité de la réception de celui-ci.



grand saut n. m.

Le terme *grand saut* peut également être utilisé pour désigner l'installation sportive sur laquelle les figures et les sauts sont exécutés.



big air

Le terme *big air* est un emprunt à l'anglais qui s'intègre mal au système linguistique du français.

anglais

big air

big air event

85. guirlande

Définition

Succession de dérapages en biais ou arrondis, entrecoupés de traces directes ou de pivotements vers l'aval.



feston n. m.

guirlande n. f.

anglais

garland



86. haakon

Définition

Saut exécuté sur le **mur côté talons** d'une **demi-lune**, dont l'approche s'effectue en **marche arrière**, et au cours duquel le planchiste réalise un périlleux ainsi que deux rotations, avant d'atterrir en marche avant.

Notes

Le nom de ce saut s'inspire du patronyme de son inventeur, Terje Haakonsen, champion norvégien de planche à neige.



haakon n. m.



haakon flip

L'emprunt intégral à l'anglais *haakon flip* s'insère mal phonétiquement et morphologiquement dans le système linguistique du français.

anglais

haakon flip

87. iguane

Définition

Saut au cours duquel le planchiste saisit, avec sa **main arrière**, la **carre côté orteils** près du **talon** de la planche.



iguane n. m.

anglais

iguana air

88. indy

Définition

Saut dont l'impulsion est effectuée en appui talons, et au cours duquel le planchiste saisit la **carre côté orteils** de la planche entre ses pieds avec la **main arrière**.

Notes

L'inventeur de ce saut est le planchiste à roulettes Duane Peters. On a nommé cette figure par référence à la compagnie de matériel de planche à roulettes qui a commandité Peters : Independent Truck Company, communément appelée *Indy* dans le milieu de la planche à roulettes.



indy n. m.

Le terme d'origine anglaise *indy* est conservé en français pour désigner ce concept parce qu'il s'agit du diminutif d'un nom propre, employé autant en anglais qu'en français.



anglais

indy air
indy
indy grab

Le terme *indy* désigne la manière précise dont le planchiste saisit la planche pendant l'exécution d'un saut (*indy grab*) et, par métonymie, le saut lui-même (*indy air*). Toutefois, comme la prise ne peut être réalisée qu'en plein vol, les deux termes désignent souvent, indifféremment, l'un ou l'autre des concepts.

89. indy jambe avant tendue

Définition

Indy exécuté en tendant la jambe avant.

✓ indy jambe avant tendue n. m.

✗ indy nose bone

L'emprunt à l'anglais *indy nose bone* est à éviter parce qu'il s'insère mal dans le système linguistique du français à plusieurs égards (phonétiquement, morphologiquement et syntaxiquement).

anglais

indy nose bone

90. indy talon

Définition

Saut au cours duquel le planchiste saisit, avec la [main arrière](#), la [carre côté orteils](#) entre le [pied arrière](#) et le [talon](#) de la planche.

Notes

L'indy talon est un saut plutôt controversé. Certains avancent qu'il s'agit d'une prise, et par métonymie, d'un saut, mais trop facile à exécuter. En effet, la [prise de planche](#) entre le pied et le talon n'exige pratiquement aucun effort du planchiste, puisque celui-ci ne fait qu'abaisser son bras en ligne droite.

✓ indy talon n. m.

Dans *indy talon*, *indy* fait référence à un saut nommé à partir de la très réputée compagnie de matériel de planche à roulettes qui a commandité Duane Peters (l'inventeur du saut) : Independent Truck Company, communément appelée *Indy* dans le milieu de la planche à roulettes.

Le terme *indy talon* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.

✗ tindy

L'emprunt intégral *tindy* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.



anglais

tindy
tindy grab
tindy air

Le terme *tindy* peut désigner la manière précise dont le planchiste saisit la planche pendant l'exécution d'un saut (*tindy grab*) et, par métonymie, le saut lui-même (*tindy air*). Toutefois, comme la prise ne peut être réalisée qu'en plein vol, les deux termes désignent souvent, indifféremment, l'un ou l'autre des concepts.

Le terme anglais *tindy* est formé de la première lettre du mot *tail* et d'*indy*.

91. jacyby

Définition

[Figure renversée](#) au cours de laquelle le planchiste effectue une rotation de 540 degrés côté face tout en prenant appui, avec une main ou les deux, sur l'[arête](#) d'une piste de quart de lune ou d'une [demi-lune](#).



jacyby n. m.

La désignation du concept s'inspire du nom du concepteur de la figure, Mike Jacoby.

Le terme *jacyby* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.

Le terme *jacyby* est ici utilisé comme nom commun, ce qui justifie l'emploi de la minuscule initiale.



j-tear

L'emprunt intégral *j-tear* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

J-tear
Jacoby tear
J-tear air

La désignation du concept s'inspire du nom de l'inventeur de la figure, Mike Jacoby.

92. japonais

Définition

Saut au cours duquel le planchiste saisit, avec sa [main avant](#), la [carre côté orteils](#) entre ses pieds ou devant son [pied avant](#), en tendant la jambe arrière et en arquant le dos tout en remontant la planche aussi haut que possible, sa [main arrière](#) projetée vers le ciel pour maintenir l'équilibre.

Notes

Le japonais s'exécute en partie comme le [mutique](#).



japonais n. m.



 **japan air**
japan

Il est préférable d'éviter l'emploi des termes *japan* et *japan air* en français. Ces emprunts à l'anglais s'intègrent mal au système linguistique du français, notamment du point de vue morphosyntaxique et phonétique.

anglais


Japan air
Japan
Japan grab
Japan air grab

Le terme *Japan* peut désigner la manière précise dont le planchiste saisit la planche pendant l'exécution d'un saut (*Japan grab*) et, par métonymie, le saut lui-même (*Japan air*). Toutefois, comme la prise ne peut être réalisée qu'en plein vol, les deux termes désignent souvent, indifféremment, l'un ou l'autre des concepts.

93. lien

Définition

Saut dont l'impulsion est effectuée en appui orverts, au cours duquel le planchiste saisit, avec sa **main avant**, la **carre côté talons** derrière le **ped avant**, tout en déplaçant son corps vers l'avant de la planche.

 **lien** n. m.

anglais

lien air
lien
lien grab


Le terme *lien* est tiré de l'inversion des lettres du prénom de l'inventeur du saut, Neil Blender, planchiste à roulettes.


Le terme *lien* désigne la manière précise dont le planchiste saisit la planche pendant l'exécution d'un saut (*lien grab*) et, par métonymie, le saut lui-même (*lien air*). Toutefois, comme la prise ne peut être réalisée qu'en plein vol, les deux termes désignent souvent indifféremment l'un ou l'autre des concepts.

94. longueur de carre de contact

Définition

Longueur de carre qui est en contact avec la neige, particulièrement au cours d'un virage.

 **longueur de carre de contact** n. f.
carre de contact n. f.
carre fonctionnelle n. f.

 **longueur de carre effective**
carre effective n. f.

L'emploi des calques morphologiques *longueur de carre effective* et *carre effective* n'est pas souhaitable pour désigner le concept étudié. C'est en fait l'usage de l'adjectif *effectif* qui ne convient pas dans ces termes. En français, cet adjectif n'a pas le même sens que le terme anglais *effective*. *Effectif* peut signifier « qui se traduit par un effet, par des actes réels », ou encore « qui existe réellement », sens qui ne concordent pas avec le concept décrit.



anglais

effective edge length
running length
effective edge

95. main arrière

Définition

Main du planchiste qui se trouve du côté de l'arrière de la planche à neige.



main arrière n. f.

anglais

back hand
trailing hand
rear hand

96. main avant

Définition

Main du planchiste qui se trouve du côté de l'avant de la planche à neige.



main avant n. f.

anglais

front hand
leading hand

97. mallette

Définition

Saut dont l'impulsion est effectuée en appui talons, au cours duquel le planchiste fléchit les genoux en remontant la planche le plus haut possible dans le dos et saisit, avec sa [main avant](#), la [carre côté orteils](#) entre les pieds.



mallette n. f.

Le terme *mallette* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.



suitcase air
suitcase

L'emprunt intégral à l'anglais *suitcase air* et sa forme abrégée *suitcase* sont déconseillés parce qu'ils s'insèrent mal dans le système linguistique du français.



anglais

suitcase air
suitcase
suitcase grab

Le terme *suitcase* peut désigner la manière précise dont le planchiste saisit la planche pendant l'exécution d'un saut (*suitcase grab*) et, par métonymie, le saut lui-même (*suitcase air*). Toutefois, comme la prise ne peut être réalisée qu'en plein vol, les deux termes désignent souvent, indifféremment, l'un ou l'autre des concepts.

98. manche à balai

Définition

Module composé d'un cylindre placé à la verticale sur lequel repose une boule.



manche à balai n. m.

Le terme *manche à balai* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.



joystick
lollipop

Les emprunts intégraux *joystick* et *lollipop* sont déconseillés parce qu'ils s'intègrent difficilement au système linguistique du français.

anglais

joystick
lollipop

Le terme *joystick* fait référence à la ressemblance qui existe entre le module et le périphérique de jeu utilisé principalement dans les simulateurs de vol.

Le terme *lollipop* fait référence à la ressemblance qui existe entre le module et une sucette.

99. marche arrière

Définition

Déplacement du planchiste effectué de manière à ce que le [talon](#) de sa planche pointe dans la direction du mouvement à exécuter.

Notes

Ainsi, un [planchiste pied gauche devant](#) qui se déplace en marche arrière place le talon de sa planche, et par le fait même son pied droit, en premier dans la direction du mouvement qu'il veut effectuer. C'est l'inverse pour le [planchiste pied droit devant](#).



conduite à reculons n. f.
marche arrière n. f.



fakie
switch

L'emploi des termes *fakie* et *switch*, empruntés à l'anglais, n'est pas souhaitable en français. Bien qu'ils soient d'usage répandu chez les adeptes de la planche à neige, ces termes s'intègrent mal au système linguistique du français, notamment aux points de vue morphosyntaxique et phonétique.



anglais

switch riding
switch
switch stance riding
switchstance riding
switch stance
switchstance
fakie

100. McVrille

Définition

Saut périlleux avant comportant une [rotation côté dos](#) de 540 degrés.

Notes

Ce saut peut également être exécuté en saisissant la carre avec la main. La plupart du temps, il s'agit d'un [mutique](#).

La McVrille peut également être exécutée en effectuant des rotations de 720, 900, 1080 et même 1260 degrés. On pourra dire alors, par exemple, *une McVrille 720* (prononcé *sept cent vingt*).



McVrille n. f.

Le terme *McVrille* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.



McTwist

En français, il est préférable de ne pas employer le terme *McTwist*, emprunté intégralement à l'anglais, et formé à partir d'une partie du nom de famille de l'inventeur du saut, Mike McGill, planchiste à roulettes, ainsi que du mot *twist*. L'équivalent français proposé, *McVrille*, plus conforme à l'esprit de la langue française, s'inspire du même procédé et est donc formé de la première partie du nom *McGill* ainsi que du mot *vrille*.

anglais

McTwist

101. mélancolique

Définition

Saut au cours duquel le planchiste saisit la [carre côté talons](#) de la planche entre ses pieds en passant sa [main avant](#) derrière sa jambe avant qui est tendue.



mélancolique n. m.
mélancolie n. m. et f.



melonchollie

L'emprunt intégral à l'anglais *melonchollie* s'insère mal dans le système linguistique du français, notamment aux points de vue phonétique et morphologique. Il est préférable de le remplacer par les équivalents français proposés, *mélancolique* et *mélancolie*, ce dernier pouvant aussi être employé au masculin par référence au terme *saut* qui est sous-entendu.

anglais

melonchollie air
melanchollie air
melancholy air
melon
melon grab

Le terme *melonchollie* et sa forme abrégée *melon* peuvent désigner la manière précise dont le planchiste saisit la planche pendant l'exécution d'un saut (*melon grab*) et, par métonymie, le saut lui-même (*melonchollie air*). Toutefois, comme la prise ne peut être réalisée qu'en plein vol, les deux termes désignent souvent, indifféremment, l'un ou l'autre des concepts.

102. méthode

Définition

Saut dont l'impulsion est effectuée en appui talons, au cours duquel le planchiste saisit, avec sa [main avant](#), la [carre côté talons](#) entre les pieds, et fléchit les genoux en remontant la planche le plus haut possible dans le dos.



méthode n. m. et f.

Pour désigner le concept traité ici, *méthode* peut aussi être employé au masculin par référence au terme *saut* qui est sous-entendu.

anglais

method grab
method air grab
method
method air

Le terme *method* désigne la manière précise dont le planchiste saisit la planche pendant l'exécution d'un saut (*method grab*) et, par métonymie, le saut lui-même (*method air*). Toutefois, comme la prise ne peut être réalisée qu'en plein vol, les deux termes désignent souvent indifféremment l'un ou l'autre des concepts.

103. méthode jambe tendue

Définition

Saut dont l'impulsion est effectuée en appui talons, au cours duquel le planchiste saisit, avec sa [main avant](#), la [carre côté talons](#) entre les pieds, tout en effectuant l'extension complète de la jambe arrière.

Notes

La partie inférieure de la planche se trouve alors à faire face au bas de la pente.



méthode jambe tendue n. m. et f.
méthode Palmer n. m. et f.

Les termes *méthode jambe tendue* et *méthode Palmer* ont été proposés par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.

Pour désigner le concept traité ici, *méthode jambe tendue* et *méthode Palmer* peuvent aussi être employés au masculin par référence au terme *saut* qui est sous-entendu.



power method
crossbone method
Palmer method

Les emprunts intégraux à l'anglais *power method*, *crossbone method* et *Palmer method* sont déconseillés parce qu'ils s'intègrent difficilement au système linguistique du français.

anglais

power method air
Palmer method air
crossbone method air
power method
palmer method
crossbone method

104. michael jackson

Définition

Glissé réalisé sur la [carre côté orteils](#) d'une planche à neige.

Notes

Le planchiste doit prendre de la vitesse avant d'amorcer le michael jackson; ainsi, il conservera plus facilement son équilibre.



michael jackson n. m.
mj n. m.

La désignation du concept s'inspire du nom du chanteur célèbre qui a popularisé le mouvement repris en planche à neige.

Le terme *michael jackson* est ici utilisé comme nom commun, ce qui justifie l'emploi des minuscules initiales.

anglais

Michael Jackson
MJ

105. michalchuk

Définition

Figure [renversée](#) qui consiste, pour le planchiste, à effectuer une [rotation côté dos](#) de 540 degrés autour d'un axe vertical, sur la [côte](#) du [mur côté talons](#) de la [demi-lune](#), tout en saisissant la carre de la planche avec la main.



michalchuk n. m.

La désignation du concept s'inspire du nom de l'inventeur de la figure, Michael Michalchuk.

Le terme *michalchuk* est ici utilisé comme nom commun, ce qui justifie l'emploi de la minuscule initiale.

anglais

Michalchuk
michalchuk



106. moustique

Définition

Saut au cours duquel le planchiste saisit la **carre côté talons** entre ses pieds, avec la **main avant** qui contourne sa jambe avant fléchie jusqu'à toucher la planche.

✓ **moustique** n. m.

✗ **mosquito air**
mosquito

L'emprunt intégral à l'anglais *mosquito air* et sa forme abrégée *mosquito* s'insèrent mal phonétiquement graphiquement et morphologiquement dans le système linguistique du français. C'est pourquoi il est préférable de les remplacer par le terme français *moustique*.

anglais

mosquito air

107. mur

Définition

Partie latérale d'une piste de **demi-lune** pouvant atteindre cinq mètres de haut, dont la surface supérieure est verticale et la surface inférieure est en pente concave.

✓ **mur** n. m.
mur de demi-lune n. m.
paroi n. f.

anglais

wall
halfpipe wall
half-pipe wall
pipe wall

108. mur côté orteils

Définition


Mur de la **demi-lune** qui fait face au planchiste lorsque celui-ci descend vers le bas de la pente en position normale.

Notes

Le mur côté orteils se situe donc à la droite du **planchiste pied gauche devant** lorsqu'il descend vers le bas de la pente, au fond de la demi-lune, et à la gauche du **planchiste pied droit devant**.

✓ **mur côté orteils** n. m.
mur de face n. m.



 **mur frontside** n. m.

Il est préférable de ne pas employer le terme *mur frontside* en français. Il s'agit d'un emprunt hybride à l'anglais qui s'intègre difficilement au système linguistique du français à plusieurs égards (morphologique, syntaxique, phonétique).

anglais

frontside wall
front side wall
toe-side wall


109. mur côté talons


Définition

Mur de la [demi-lune](#) qui est du côté des talons du planchiste lorsque celui-ci descend vers le bas de la pente en position normale.

Notes

Le mur côté talons se situe donc à la gauche du [planchiste pied gauche devant](#) lorsqu'il descend vers le bas de la pente, au fond de la demi-lune, et à la droite du [planchiste pied droit devant](#).

 **mur de dos** n. m.
mur côté talons n. m.

 **mur backside** n. m.

Il est préférable de ne pas employer le terme *mur backside* en français. Il s'agit d'un emprunt hybride à l'anglais qui s'intègre difficilement au système linguistique du français à plusieurs égards (morphologique, syntaxique, phonétique).

anglais

heel-side wall
backside wall
back side wall

110. mutique

Définition

Saut au cours duquel le planchiste saisit, avec sa [main avant](#), la [carre côté orteils](#) entre ses pieds ou vers le devant de la planche, en gardant généralement les jambes fléchies.

Notes

Pour donner plus de style à ce saut, le planchiste peut tendre l'une ou l'autre de ses jambes et projeter la [main arrière](#) vers le ciel.

 **mutique** n. m.



✘ mute
mute air
mute grab

Afin d'éviter l'emploi des termes anglais *mute*, *mute air* et *mute grab* qui sont mal adaptés au système linguistique du français à plusieurs égards (morphosyntaxique, phonétique, graphique, etc.), l'Office québécois de la langue française propose le terme *mutique* comme équivalent français. Ce terme, qui dans son sens premier signifie « qui refuse de parler », a été choisi en raison d'une certaine ressemblance (formelle et phonétique) avec son correspondant anglais, ainsi que pour rappeler l'origine du nom du saut et son inventeur.

Le nom anglais du saut, *mute air*, tirerait son origine du surnom de son inventeur, Chris Weddle, planchiste à roulettes, surnommé *Mutey* parce que, étant malentendant, il s'exprimait peu et avec difficulté.

anglais

mute
mute grab
mute air grab
mute air

Le terme *mute* peut désigner la manière précise dont le planchiste saisit la planche pendant l'exécution d'un saut (*mute grab*) et, par métonymie, le saut lui-même (*mute air*). Comme la prise ne peut être réalisée qu'en plein vol, les deux termes désignent souvent, indifféremment, l'un ou l'autre des concepts.

111. nucléaire

Définition

Saut au cours duquel le planchiste saisit, avec la **main arrière** qui croise le devant de son corps, la **carre côté talons** de la planche près de son **piéd avant**.

✔ nucléaire n. m.

✘ nuclear air
nuclear

L'emprunt intégral à l'anglais *nuclear air* et sa forme abrégée *nuclear* s'insèrent mal phonétiquement, graphiquement et morphologiquement dans le système linguistique du français. Il est préférable de les remplacer par le terme français *nucléaire*.

anglais

nuclear
nuclear air

112. ollie

Définition

Figure réalisée en effectuant un transfert de poids vers l'arrière, ce qui permet à la **spatule** puis au reste de la planche de se soulever dans les airs sans l'aide des mains.

Notes

Cette figure s'effectue lorsque la planche est à plat sur la neige. C'est donc exclusivement par un mouvement du corps qu'elle peut se soulever.

Il est utile, entre autres, d'effectuer un ollie pour amorcer un **glissé** sur un module surélevé.



✓ ollie n. m.

Ce terme, ainsi que plusieurs autres termes du domaine de la planche à neige, appartient à l'origine à la nomenclature de la planche à roulettes.

Le terme *ollie*, tiré du surnom donné au créateur de la figure, l'américain Alan « Ollie » Gelfand, est habituellement utilisé comme nom commun, ce qui justifie l'emploi de la minuscule initiale.

anglais
ollie

113. ollie sur spatule

Définition

Figure réalisée en effectuant un transfert de poids vers l'avant, ce qui permet au [talon](#) puis au reste de la planche de se soulever dans les airs sans l'aide des mains.

Notes

Cette figure s'effectue lorsque la planche est à plat sur la neige. C'est donc exclusivement par un mouvement du corps qu'elle peut se soulever.

✓ ollie sur spatule n. m.

Le terme *ollie sur spatule* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.

✗ nollie

L'emprunt intégral à l'anglais *nollie* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais
nollie

Le terme anglais *nollie* est formé des mots *nose* et *ollie*.

114. palmer

Définition

Saut droit qui consiste à saisir la planche à neige près de la [spatule](#), à l'amener vers l'avant puis à la pointer vers le bas.

✓ palmer n. m.

La désignation du concept s'inspire du nom de l'inventeur de la figure, Shaun Palmer.

Le terme *palmer* est ici utilisé comme nom commun, ce qui justifie l'emploi de la minuscule initiale.

anglais
Palmer air
Palmer



115. parc de descente acrobatique

Définition

Parc aménagé pour l'exécution de sauts et de figures acrobatiques en planche à neige et en ski acrobatique.

Notes

On trouve dans les parcs de descente acrobatique des installations diverses, construites avec de la neige ([demi-lunesdemi-lunes](#), [pyramides](#), [tremplins](#), etc.) ou avec d'autres types de matériaux ([rails](#), modules de PVC ou de bois, etc.).

Les parcs de descente acrobatique, qui étaient construits, à l'origine, essentiellement pour les adeptes de la planche à neige, sont dorénavant fréquentés autant par les skieurs que par les planchistes.



parc de descente acrobatique n. m.
parc acrobatique n. m.

Parc est employé dans le sens d'« espace fermé aménagé pour la pratique de jeux et de sports ».

Les termes *parc de descente acrobatique* et *parc acrobatique* ont été proposés par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.



parc à neige
parc des neiges
snowpark

L'emprunt intégral *snowpark* est déconseillé, puisqu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français. Il en va de même des calques *parc à neige* et *parc des neiges*, qui concurrencent les termes français proposés.

anglais

snowpark
terrain park
freestyle park

116. parc de rails

Définition

Parc de descente acrobatique dans lequel sont regroupés des modules d'acier, de PVC ou de bois, de formes et de longueurs variées, sur lesquels les planchistes et les skieurs glissent en exécutant des sauts et des figures.

Notes

Le parc de rails est souvent aménagé à l'intérieur d'un parc de descente acrobatique plus vaste dans lequel on trouve des installations de neige, telles que des [demi-lunesdemi-lunes](#) ou des [pyramides](#).

Les parcs de rails, qui étaient composés à l'origine de modules de glisse en acier, de [rails](#) essentiellement, peuvent aujourd'hui comporter des installations variées. Ces parcs, qui étaient au départ surtout fréquentés par les planchistes, le sont dorénavant autant par les skieurs.

Ce type d'aménagement de loisir s'apparente à la fois au parc de planche à roulettes et au planchodrome.



parc de rails n. m.



jib park

L'emprunt intégral à l'anglais *jib park* est déconseillé parce qu'il s'insère mal dans le système linguistique du français à plusieurs égards, et parce qu'il entre en concurrence avec un terme mieux adapté.



anglais

jib park

117. partie verticale

Définition

Partie supérieure d'un mur de piste de [demi-lune](#), dont la surface est à la verticale.



partie verticale n. f.
verticale n. f.



vert n. m. familier

En français, la forme abrégée *vert* (souvent écrite avec une apostrophe en finale) comporte une connotation familière. Son usage n'est donc pas souhaitable dans un contexte de communication formel ou officiel.



vertical

Le terme *verticale* est une forme elliptique de *partie verticale* dont l'adjectif a été substantivé. C'est pourquoi l'emploi de la forme masculine *vertical* ne convient pas.

anglais

vertical
vert

118. périlleux miller

Définition

[Figure renversée](#) qui consiste à poser la [main avant](#) sur l'[arête](#) du mur d'un quart de lune ou d'une demi-lune, pour ensuite exécuter une [rotation côté face](#) de 360 degrés, puis atterrir en [marche arrière](#).



périlleux miller n. m.
miller n. m.

La désignation du concept s'inspire du nom du concepteur de la figure, Darrell Miller.

Les termes *périlleux miller* et *miller* ont été proposés par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.

Le terme *miller* est ici utilisé comme nom commun, ce qui justifie l'emploi de la minuscule initiale.



Miller flip

L'emprunt intégral à l'anglais *Miller flip* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

Miller flip
miller flip



119. périlleux sato

Définition

Saut périlleux avant comportant une rotation côté face de 180 degrés, exécuté sur le mur côté orteils d'une demi-lune.



périlleux sato n. m.
sato n. m.

Le terme *périlleux sato* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.



sato flip

L'emprunt intégral à l'anglais *sato flip* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

sato flip

120. pied arrière

Définition

Pied que le planchiste place à l'arrière de la planche à neige, du côté du talon de celle-ci.



pied arrière n. m.
pied postérieur n. m.

anglais

rear foot
back foot

121. pied avant

Définition

Pied que le planchiste place à l'avant de la planche à neige, du côté de la spatule.



pied avant n. m.

anglais

front foot

122. planche à neige (1)

Définition

Sport qui se pratique sur des surfaces enneigées de forte dénivellation, en position d'équilibre, les pieds écartés et décalés sur une planche spécialement conçue.

Notes

Les trois principales spécialités de la planche à neige sont : la [planche à neige alpine](#), la [planche à neige acrobatique](#) et la [planche à neige tout-terrain](#). Dans les épreuves de compétition, on distingue les épreuves alpines, les épreuves acrobatiques et une épreuve mixte alpine-acrobatique.



- ✓ **planche à neige** n. f. Québec/Canada
- planche de neige** n. f.
- surf des neiges** n. m.

Le terme *planche à neige* est construit sur le même modèle que *raquette à neige* et *patin à glace*. Au Québec et ailleurs au Canada, le terme *planche à neige* est largement répandu dans l'usage courant pour désigner le sport de glisse en question et la planche utilisée pour le pratiquer.

En France, les termes *planche de neige* et *surf des neiges* sont recommandés officiellement par la Commission d'enrichissement de la langue française, depuis 2008.

Au Québec, le terme *surf des neiges* est surtout employé dans des contextes de compétitions internationales. En français, *surf* se prononce *seurf*.

- ✗ **snowboard**
- snow**

Les emprunts intégraux à l'anglais *snowboard* et *snow* sont déconseillés parce qu'ils ne sont pas légitimés en français au Québec. En outre, ils sont caractérisés à l'écrit par une certaine réticence linguistique et créent des irrégularités dans la terminologie des sports de planche : *planche à roulettes*, *planche à voile*, *planche à rame*, *planche aérotractée*, etc. De plus, les termes de formation française sont déjà bien implantés dans l'usage.

anglais

snowboarding

123. planche à neige (2)

Définition

Planche conçue pour glisser sur des surfaces enneigées, possédant des carres métalliques et des inserts servant à l'installation de fixations, et dont la forme est adaptée à différentes pratiques.

Notes

On distingue la [planche à neige alpine](#), la [planche à neige acrobatique](#) et la [planche à neige tout-terrain](#).

La forme de la planche peut être symétrique lorsque les configurations latérales en courbe sont identiques, asymétrique lorsque les configurations latérales en courbe sont décalées et hors axe, directionnelle lorsque les dimensions de la spatule et du talon sont différentes, et réversible lorsque la spatule et le talon sont identiques.

- ✓ **planche à neige** n. f. Québec/Canada
- planche de neige** n. f.
- surf des neiges** n. m.
- planche de surf des neiges** n. f.

Le terme *planche à neige* est construit sur le même modèle que *raquette à neige* et *patin à glace*. Au Québec et ailleurs au Canada, le terme *planche à neige* est largement répandu dans l'usage courant pour désigner le sport de glisse et la planche utilisée pour le pratiquer.

En France, les termes *planche de neige* et *surf des neiges* sont recommandés officiellement par la Commission d'enrichissement de la langue française, depuis 2008.

En français, *surf* se prononce *seurf*.



- ❌ snowboard
- ❌ snow
- ❌ planche de snowboard
- ❌ planche de snow

Les emprunts intégraux à l'anglais *snowboard* et *snow* ainsi que les emprunts hybrides *planche de snowboard* et *planche de snow* sont déconseillés parce qu'ils ne sont pas légitimés en français au Québec. En outre, ils sont caractérisés à l'écrit par une certaine réticence linguistique et créent des irrégularités dans la terminologie des sports de planche : *planche à roulettes*, *planche à voile*, *planche à rame*, *planche aérotractée*, etc. De plus, les termes de formation française sont déjà bien implantés dans l'usage.

anglais

snowboard

124. planche à neige acrobatique (1)

Définition

Planche à neige conçue pour effectuer des sauts et des figures acrobatiques.

Notes

La plupart des planches à neige acrobatiques présentent un **talon** identique à la **spatule**, ce qui permet d'effectuer des figures en marche arrière. Elles sont plus courtes, plus larges, plus souples et plus légères que les autres types de planches à neige, caractéristiques qui les rendent plus maniables. Elles sont munies de fixations à coque.

- ✅ planche à neige acrobatique n. f.
- ✅ planche acrobatique n. f.
- ✅ surf des neiges acrobatique n. m.
- ✅ surf acrobatique n. m.

- ❌ planche de style libre
- ❌ planche de freestyle
- ❌ surf de freestyle
- ❌ board de freestyle
- ❌ snow de freestyle
- ❌ snow freestyle n. f.

L'emploi des termes composés avec *freestyle* (*surf de freestyle*, *board de freestyle*, etc.), et du calque *planche de style libre*, n'est pas souhaitable en français. Ces termes sont des emprunts à l'anglais qui s'insèrent mal dans le système linguistique du français à plusieurs égards, et qui entrent inutilement en concurrence avec les termes appropriés.

anglais

freestyle board
freestyle snowboard

125. planche à neige acrobatique (2)

Définition

Planche à neige axée sur la pratique de figures acrobatiques exécutées dans des installations spécialement aménagées à cette fin.

Notes

La planche à neige acrobatique est le plus souvent pratiquée dans une piste de **demi-lune** ou sur un terrain aménagé qui comprend des sauts, des bosses et des rampes.



- ✓ planche à neige acrobatique n. f.
surf des neiges acrobatique n. m.
surf acrobatique n. m.

- ✗ surf de style libre
surf de freestyle
surf freestyle n. f.

L'emploi des termes composés avec *freestyle* (*surf de freestyle*, *surf freestyle*), et de celui composé avec le calque *style libre* (*surf de style libre*), n'est pas souhaitable en français. Ces termes empruntés à l'anglais s'insèrent mal dans le système linguistique du français à plusieurs égards, et entrent inutilement en concurrence avec les termes appropriés.

anglais

freestyle snowboarding
freestyle

126. planche à neige alpine (1)

Définition

Planche à neige dont le talon est coupé à angle droit, qui dispose d'une longueur importante de carre en contact avec la neige afin d'effectuer des virages à grande vitesse, et qui est destinée à la descente rapide de pistes damées.

Notes

La planche à neige alpine est plus longue, plus étroite et plus rigide que les autres types de planches. Elle est généralement munie de fixations à plaque.

- ✓ planche à neige alpine n. f.
planche alpine n. f.
surf des neiges alpin n. m.
surf alpin n. m.

- ✗ snowboard alpin
board alpine
planche de carving n. f.

L'emploi des termes *snowboard alpin*, *board alpine* (surtout en Europe) et *planche de carving* n'est pas souhaitable en français. Il s'agit d'emprunts hybrides calqués sur l'anglais qui s'intègrent mal au système linguistique du français à plusieurs égards et qui entrent inutilement en concurrence avec les termes appropriés pour désigner ce concept.

anglais

alpine snowboard
alpine board
alpine carving board
carving board

127. planche à neige alpine (2)

Définition

Planche à neige axée sur la descente à grande vitesse de pistes damées, en effectuant des virages coupés.



- ✓ planche à neige alpine n. f.
- surf des neiges alpin n. m.
- surf alpin n. m.

anglais

alpine snowboarding

128. planche à neige tout-terrain (1)

Définition

Planche à neige conçue pour une pratique polyvalente sur tous les types de neige et sur tous les terrains, légère et suffisamment large pour assurer un bon flottement sur la neige, d'une longueur qui augmente une prise de carre efficace dans les courbes et qui offre un plan d'appui important dans les atterrissages.

Notes

Pour privilégier une bonne maniabilité, la planche à neige tout-terrain a une forme directionnelle et sa **spatule** est relevée afin d'obtenir un meilleur flottement sur la neige fraîche. Pour plus de polyvalence, elle est généralement semi-rigide. Elle est utilisée avec des fixations à coque.

- ✓ planche à neige tout-terrain n. f.
- planche tout-terrain n. f.
- planche polyvalente n. f.
- surf polyvalent n. m.
- surf des neiges polyvalent n. m.

Au pluriel, on peut écrire *planches (à neige) tout-terrain* ou *planches (à neige) tout-terrains*.

- ✗ freeride
- surf freeride
- planche freeride
- planche de freeride
- board de freeride

Il n'est pas souhaitable d'employer le terme *freeride* en français. Il s'agit d'un emprunt intégral à l'anglais qui s'insère mal dans le système linguistique du français à plusieurs égards. Il en va de même pour les emprunts hybrides *surf freeride*, *planche de freeride*, *planche freeride* et *board de freeride*. Tous ces termes entrent en concurrence avec d'autres termes mieux adaptés et déjà en usage en français.

anglais

freeriding board
 free-riding board
 freeriding snowboard
 freeride board
 free ride board
 all-mountain board
 all-terrain board

129. planche à neige tout-terrain (2)

Définition

Planche à neige qui se pratique sur tous les types de neige et sur tous les terrains, dans des conditions de glisse variées.



- ✓ planche à neige tout-terrain n. f.
planche tout-terrain n. f.
surf tout-terrain n. m.
surf des neiges tout-terrain n. m.

- ✗ freeride
freeriding

L'emploi des termes *freeride* et *freeriding* n'est pas souhaitable en français. Ce sont des emprunts intégraux à l'anglais qui entrent inutilement en concurrence avec les termes déjà existants (bien que d'emploi peu fréquent) et mieux adaptés.

anglais

- freeriding
- free riding
- freeride snowboarding
- freeride

130. planchiste

Définition

Personne qui pratique la planche à neige.

- ✓ planchiste n. m. ou f.
surfeur des neiges n. m.
surfeuse des neiges n. f.
surfeur n. m.
surfeuse n. f.

- ✗ rider
snowboarder
snowboardeur
surfer

Les termes *rider* ainsi que *snowboarder* et sa variante morphologique francisée *snowboardeur* s'intègrent mal au système linguistique du français, et leur emploi n'est de ce fait pas souhaitable.

La graphie *surfer* est inutile puisque sa variante francisée *surfeur* est largement reconnue et légitimée.

anglais

- snowboarder
- rider
- boarder

131. planchiste pied droit devant

Définition

Planchiste dont le [pied avant](#) est le droit.

- ✓ planchiste pied droit devant n. m. ou f.
surfeur pied droit devant n. m.
surfeuse pied droit devant n. f.



goofy

L'emploi du terme *goofy* (parfois écrit *goufy*), emprunt intégral à l'anglais, n'est pas souhaitable en français parce qu'il s'intègre mal au système linguistique de la langue à plusieurs égards (phonétique, morphologique, etc.).

anglais

goofy
goofy-footed snowboarder
goofy-foot snowboarder
goofy-footed rider
goofy-footer
goofy-foot

Les termes composés avec *goofy* s'écrivent également sans trait d'union.

132. planchiste pied gauche devant

Définition

Planchiste dont le [pied avant](#) est le gauche.



planchiste pied gauche devant n. m. ou f.
surfeur pied gauche devant n. m.
surfeuse pied gauche devant n. f.



regular

L'emploi du terme *regular* (écrit parfois *régular*), emprunt intégral à l'anglais, n'est pas souhaitable en français parce que ce terme s'intègre mal au système linguistique de la langue à plusieurs égards, notamment du point de vue morphologique.

anglais

regular
regular-footed snowboarder
regular-footed boarder
regular-footed rider
regular-footer
regular foot
left-footer

Les termes anglais composés avec *regular* s'écrivent avec ou sans trait d'union.

133. plateforme

Définition

Surface plane au sommet d'un mur d'une piste de [demi-lune](#).

Notes

La plateforme peut servir de surface d'atterrissage lorsqu'un planchiste éprouve des difficultés dans l'exécution d'un saut ou d'une figure.



- ✓ plateforme n. f.
plate-forme n. f.
banquette n. f.

Au pluriel, on écrira : *des plateformes, des banquettes, des plates-formes.*

La graphie *plate-forme* est correcte, mais il est préférable d'écrire *plateforme*, conformément aux propositions de rectifications de l'orthographe qui préconisent la soudure des éléments d'un terme unis par un trait d'union.

- ✗ deck n. f.

L'emploi du terme *deck* en français n'est pas souhaitable, puisqu'il s'agit d'un emprunt intégral à l'anglais qui entre inutilement en concurrence avec le terme *plateforme* déjà bien implanté.

anglais

platform
deck

134. pointé de spatule

Définition

Saut au cours duquel le planchiste effectue une extension complète de la jambe avant pour éloigner la [spatule](#) le plus possible du corps.

Notes

Le planchiste réalise habituellement une [prise de planche](#) lors de l'exécution de ce saut.

- ✓ pointé de spatule n. m.

Le terme *pointé de spatule* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.

- ✗ nose poke

L'emprunt intégral *nose poke* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

nose poke air
nose poke

135. pointé de talon

Définition

Saut au cours duquel le planchiste effectue une extension complète de la jambe arrière pour éloigner le [talon](#) de la planche le plus possible du corps.

Notes

Le planchiste réalise habituellement une prise de carre lors de l'exécution du saut.

- ✓ pointé de talon n. m.

Le terme *pointé de talon* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.

- ✗ tail poke

L'emprunt intégral *tail poke* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.



anglais

tail poke air
tail poke

136. pointer

Définition

Effectuer une extension complète de la jambe pour éloigner la planche le plus possible du corps vers l'avant ou vers l'arrière, lors d'un saut ou d'une [figure aérienne](#).

Notes

Par exemple, lorsque le planchiste pointe la [spatule](#) de la planche, c'est sa jambe avant qui est tendue.



pointer v.

Le terme *pointer* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.

anglais

poke

137. position

Définition

Manière dont les pieds d'un planchiste sont placés sur la planche à neige.

Notes

La détermination de la position d'un planchiste consiste, notamment, à décider lequel de ses pieds doit être placé à l'avant de la planche à neige, c'est-à-dire du côté de la spatule, ainsi qu'à définir l'écart compris entre ses deux pieds et l'angle qu'ils doivent former par rapport à l'axe longitudinal de la planche.



position n. f.



stance

L'emploi du terme *stance*, emprunt intégral à l'anglais, n'est pas souhaitable en français. Ce terme s'intègre mal au système linguistique du français et crée une concurrence inutile avec le terme *position*.

anglais

stance

138. position en appui orteils


Définition

Position du planchiste qui, lors d'une descente ou de l'amorce d'une [figure aérienne](#), prend appui sur le côté de la planche où se trouve la pointe de ses pieds.



position en appui orteils n. f.



 position frontside
frontside

Il n'est pas souhaitable d'employer, en français, les termes *frontside* et *position frontside*, empruntés à l'anglais, parce qu'ils s'intègrent mal au système linguistique du français, notamment aux points de vue morphosyntaxique et phonétique.


anglais


frontside position
toeside position
frontside
toeside

139. position en appui talons

Définition

Position du planchiste qui, lors d'une descente ou de l'amorce d'une [figure aérienne](#), prend appui sur le côté de la planche où se trouvent ses talons.

 position en appui talons n. f.

 position backside
backside

Il n'est pas souhaitable d'employer, en français, les termes *backside* et *position backside*, empruntés à l'anglais, parce qu'ils s'intègrent mal au système linguistique du français, notamment aux points de vue morphosyntaxique et phonétique.


anglais


heelside position
backside
heelside
backside position

140. position en canard

Définition

Position adoptée par un planchiste, qui consiste à placer ses pieds en angle, de sorte que les orteils pointent vers l'extérieur.

 position en canard n. f.

 position duckfoot
duckfoot

Les termes *position duckfoot* et *duckfoot*, empruntés à l'anglais, sont déconseillés parce qu'ils s'intègrent mal au système linguistique du français.

anglais

duckfoot stance
duckfoot

En contexte, le terme *duckfoot* est davantage employé.



141. posture jambe arrière tendue

Définition

Posture du planchiste, pendant l'exécution d'une [figure aérienne](#), qui tend la jambe placée à l'arrière de sa planche, généralement en fléchissant la jambe avant.

✔ posture jambe arrière tendue n. f.

✘ tail bone

Il est préférable de ne pas employer le terme *tail bone* en français. Il s'agit d'un emprunt intégral à l'anglais qui s'insère mal dans le système linguistique du français à plusieurs égards (phonétique, morphologique, etc.).

anglais

tail bone

142. posture jambe avant tendue

Définition

Posture du planchiste, pendant l'exécution d'une [figure aérienne](#), qui tend la jambe placée à l'avant de sa planche, généralement en fléchissant la jambe arrière.

✔ posture jambe avant tendue n. f.

✘ nose bone

Il est préférable de ne pas employer le terme *nose bone* en français. Il s'agit d'un emprunt intégral à l'anglais qui s'insère mal dans le système linguistique du français à plusieurs égards (phonétique, morphologique, etc.).

anglais

nose bone

143. pression de spatule

Définition

[Glissé](#) réalisé parallèlement à la surface du module, au cours duquel le planchiste effectue un transfert de poids vers l'avant, ce qui permet au [talon](#) de se soulever dans les airs.

Notes

Habituellement, ce glissé s'effectue sur un [rail](#) ou une rampe.

✔ pression de spatule n. m. et f.

Pression de spatule peut aussi être employé au masculin, en référence au terme *glissé*, qui est sous-entendu.

Le terme *pression de spatule* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.



 nose press

L'emprunt intégral à l'anglais *nose press* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.


anglais

nose press

144. pression du talon

Définition

Glissé réalisé parallèlement à la surface du module, au cours duquel le planchiste effectue un transfert de poids vers l'arrière, ce qui permet à la *spatule* de se soulever dans les airs.

 pression du talon n. m. et f.

Pression du talon peut aussi être employé au masculin, en référence au terme *glissé*, qui est sous-entendu.

Le terme *pression du talon* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.

 tail press

L'emprunt intégral à l'anglais *tail press* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.


anglais


tail press

145. prise de carres


Définition

Mouvement qui consiste à incliner un ski ou une *planche à neige* pour que la *carre* morde la neige pendant un virage.

 prise de carres n. f.
mise sur carres n. f.

 prise de carre n. f.
mise sur la carre n. f.

L'emploi de *carre* au singulier dans les termes *prise de carre* et *mise sur carre* n'est possible que lorsque l'on fait référence au mouvement effectué avec une planche à neige.

 mise à carres n. f.
mise à carre n. f.

L'emploi des termes *mise à carres* et *mise à carre* n'est pas recommandé puisque la préposition *à* ne convient pas dans la formation de ces expressions.

anglais

edging

edge setting



146. prise de planche

Définition

Mouvement effectué pendant l'exécution d'un saut et qui consiste à saisir, avec une main ou les deux, le **talon**, la **spatule** ou l'une ou l'autre des **carres** d'une planche à neige.

Notes

Il existe différents types de prises de planche dont les dénominations correspondent à la partie de la planche qui est agrippée lors du saut (par exemple : *prise de talon*, *prise de spatule*).



prise de planche n. f.



grab

L'emploi du terme *grab*, bien que fort répandu, n'est pas souhaitable en français. *Grab* est en effet mal adapté au système morphosémantique de cette langue et est, en l'occurrence, à éviter.

anglais

grab

147. prise de spatule

Définition

Mouvement qui consiste à saisir la **spatule** de la planche à neige pendant l'exécution d'un saut.



prise de spatule n. f.



nose grab

L'emprunt intégral à l'anglais *nose grab* est déconseillé parce qu'il s'intègre mal au système morphologique du français.

anglais

tip grab
nose grab

148. prise de talon

Définition

Mouvement qui consiste à saisir le **talon** de la planche à neige ou du ski pendant l'exécution d'un saut.

Notes

En planche à neige, la prise de talon est effectuée à l'extrémité arrière de la planche.



prise de talon n. f.



tail grab

L'emprunt intégral à l'anglais *tail grab* est déconseillé parce qu'il s'intègre mal au système morphologique du français.



anglais

tail grab

149. pyramide

Définition

Installation de parc de planche à neige acrobatique qui se présente sous la forme d'une butte de neige comprenant deux ou quatre versants, dont le sommet est aplati et sur laquelle les planchistes effectuent des sauts et des figures.



pyramide n. f.

anglais

tabletop jump

table top jump

table-top jump

pyramid

tabletop

table top

150. rail

Définition

Module en acier, de formes et de longueurs variées, dont la surface de glisse est étroite.

Notes

Le rail est utilisé, entre autres, pour réaliser la plupart des [glissés](#). Par ailleurs, différents modules présents dans un parcours de descente acrobatique peuvent être utilisés comme rail : une main courante ou une barrière, notamment.



rail n. m.

anglais

rail

151. rail ascendant

Définition

Rail orienté vers le haut à la sortie duquel le planchiste ou le skieur atterrit à un niveau plus élevé que celui de départ.

Notes

Le [canon](#) est un type de rail ascendant.

Le rail ascendant fait souvent partie d'un module comprenant plusieurs autres installations.



rail ascendant n. m.

Le terme *rail ascendant* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.



 up rail

L'emprunt intégral *up rail* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

up rail

152. rail coudé

Définition

Rail effectuant un changement de direction vers le haut ou vers le bas.

 rail coudé n. m.

 kink rail

L'emprunt intégral à l'anglais *kink rail* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

kinked rail

kink rail

153. rail descendant

Définition

Rail orienté vers le bas à la sortie duquel le planchiste ou le skieur atterrit en contrebas.

 rail descendant n. m.

 down rail

Le terme *down rail* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

down rail

154. retournement

Définition

Mouvement qui consiste à passer de la marche avant à la marche arrière, ou l'inverse, en effectuant une rotation de 180 degrés, tandis que la planche est en contact avec le sol.

Notes

Le retournement peut être effectué, par exemple, à l'approche d'un saut ou à la sortie d'un [glissé](#).

Il permet entre autres au planchiste de retrouver sa position d'origine ou celle avec laquelle il est le plus à l'aise.



✓ **retournement** n. m.
changement de sens n. m.

Le terme *retournement* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2009 pour désigner ce concept.

Le terme *retournement* est emprunté au domaine du patinage artistique, où il est employé avec un sens similaire.

! **revirement**

Le terme *revirement* n'est pas retenu pour désigner ce concept parce qu'il signifie au sens propre « changement de direction », ce qui ne convient pas tout à fait ici, puisque le planchiste se déplace toujours dans la même direction et ne fait que changer la manière dont il conduit sa planche.

✗ **revert**

L'emprunt à l'anglais *revert* est déconseillé puisqu'il s'intègre mal au système linguistique du français, notamment au point de vue phonétique et morphologique.

anglais
revert

155. rodéo

Définition

Saut au cours duquel le planchiste effectue une rotation de 360 degrés autour de l'axe horizontal, vers l'avant ou l'arrière, tout en exécutant une rotation d'au moins 180 degrés autour de l'axe vertical.

Notes

Les différentes versions du rodéo sont désignées par le nombre total de degrés de rotation qu'elles comportent. Par exemple, le rodéo 720 comprend une rotation de 360 degrés autour de l'axe horizontal et de 360 degrés autour de l'axe vertical (360 + 360 = 720).

En français, les formes tronquées *rodéo 5*, *rodéo 7* et *rodéo 9* sont parfois utilisées pour remplacer les termes *rodéo 540*, *rodéo 720* et *rodéo 900*.

Le rodéo, qui est un saut inventé en planche à roulettes, a été popularisé en planche à neige, dans sa version avec rotation vers l'avant, par York Shackleton. Quant au rodéo avec rotation vers l'arrière, il aurait été exécuté pour la première fois par le planchiste Peter Line.

✓ **rodéo** n. m.

✗ **rodeo flip**

L'emprunt intégral à l'anglais *rodeo flip* s'insère mal phonétiquement, graphiquement et morphologiquement dans le système linguistique du français.

anglais
rodeo flip



156. roquette

Définition

Saut au cours duquel le planchiste saisit la **carre côté orteils** devant son pied avant avec la main avant, et tend sa jambe arrière tout en maintenant la planche perpendiculaire au sol.

Notes

La roquette ressemble au **mutique**; cependant, lors de l'exécution de ce dernier, les jambes sont fléchies et la planche reste parallèle au sol.



roquette n. f.



rocket air
rocket

En français, il est préférable de ne pas employer l'emprunt à l'anglais *rocket air* et sa forme abrégée *rocket*, et de les remplacer par le terme *roquette* dont la graphie est adaptée au système du français. Par ailleurs, pour désigner le concept traité ici, *roquette* peut aussi être employé au masculin par référence au terme *saut* qui est sous-entendu.

anglais

rocket grab
rocket air

Le terme *rocket* peut désigner la manière précise dont le planchiste saisit la planche pendant l'exécution d'un saut (*rocket grab*) et, par métonymie, le saut lui-même (*rocket air*). Toutefois, comme la prise ne peut être réalisée qu'en plein vol, les deux termes désignent souvent indifféremment l'un ou l'autre des concepts.

157. rosbif

Définition

Saut au cours duquel le planchiste saisit la **carre côté talons** de la planche entre ses pieds, avec la **main arrière** qu'il passe entre ses jambes, tout en tendant sa jambe arrière.



rosbif n. m.



roast beef air
roast beef

En français, il est préférable de ne pas employer l'emprunt à l'anglais *roast beef air* ainsi que sa forme abrégée *roast beef*, et de les remplacer par le terme *rosbif* dont la graphie est adaptée au système du français.

anglais

roast beef air
roast beef
roast beef grab

Le terme *roast beef* peut désigner la manière précise dont le planchiste saisit la planche pendant l'exécution d'un saut (*roast beef grab*) et, par métonymie, le saut lui-même (*roast beef air*). Toutefois, comme la prise ne peut être réalisée qu'en plein vol, les deux termes désignent souvent indifféremment l'un ou l'autre des concepts.



158. rotation

Définition

Mouvement de vrille du corps du planchiste autour d'un axe vertical.

Notes

Les rotations sont souvent associées à des sauts. Il est possible d'effectuer des rotations côté face et des rotations côté dos de 180, 360, 540 et 720 degrés.



pivotement n. m.
rotation n. f.

anglais

spin
rotation

159. rotation côté dos

Définition

Rotation exécutée en sens horaire pour le [planchiste pied gauche devant](#) et en sens antihoraire pour le [planchiste pied droit devant](#).

Notes

Dans une rotation côté dos, le dos du planchiste croise en premier la ligne de trajectoire de la descente ou de la figure aérienne, alors qu'en [rotation côté face](#), c'est le torse du planchiste qui franchit cette ligne en premier.

En [marche arrière](#), le planchiste pied gauche devant effectuera la rotation côté dos en pivotant en sens antihoraire, et le planchiste pied droit devant en pivotant en sens horaire.



rotation côté dos n. f.



rotation backside

L'emploi du terme *rotation backside* n'est pas souhaitable en français. Cet emprunt à l'anglais s'intègre mal au système linguistique du français à plusieurs points de vue, notamment morphosyntaxique et phonétique.

anglais

backside spin
blindside spin
backside rotation

160. rotation côté face

Définition

Rotation exécutée en sens antihoraire pour le [planchiste pied gauche devant](#) et en sens horaire pour le [planchiste pied droit devant](#).



Notes

Dans une rotation côté face, le torse du planchiste croise en premier la ligne de trajectoire de la descente ou de la figure aérienne, alors qu'en [rotation côté dos](#), c'est son dos qui traverse cette ligne en premier.

En [marche arrière](#), le planchiste pied gauche devant effectuera la rotation côté face en pivotant en sens horaire, et le planchiste pied droit devant en pivotant en sens antihoraire.



rotation côté face n. f.



rotation frontside

L'emploi du terme *rotation frontside* n'est pas souhaitable en français. Cet emprunt à l'anglais s'intègre mal au système linguistique du français, notamment aux points de vue morphosyntaxique et phonétique.

anglais

frontside spin
frontside rotation

161. **salade**

Définition

Saut au cours duquel le planchiste, tout en tendant la jambe en avant, saisit la [carre côté talons](#) de la planche, entre les pieds, avec la [main arrière](#) et en effectuant une torsion du bras de manière à ce que le coude soit tourné dans la direction des orteils.

Notes

Le [rosbif](#) et le [salade](#) sont des sauts presque identiques, sauf que, lors de l'exécution du [rosbif](#), la [prise de planche](#) s'effectue sans torsion du bras.



salade n. m. et f.

Salade peut aussi être employé au masculin par référence au terme *saut* qui est sous-entendu.

Le terme *salade* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2009 pour désigner ce concept.



chicken salad

Il est préférable de ne pas employer le terme anglais *chicken salad* en français parce qu'il est difficilement intégrable au système linguistique de cette langue (morphologiquement, phonétiquement et syntaxiquement).

anglais

chicken salad
chicken salad grab
chicken salad air

Le terme *chicken salad* peut désigner la manière précise dont le planchiste saisit la planche pendant l'exécution d'un saut (*chicken salad grab*) et, par métonymie, le saut lui-même (*chicken salad air*). Toutefois, comme la prise ne peut être réalisée qu'en plein vol, les deux termes désignent souvent, indifféremment, l'un ou l'autre des concepts.



162. s'ancrer

Définition

Arrêter tout mouvement en déposant la planche ou les skis sur l'**arête** d'un module ou sur un **rail**.

Notes

Le **désastre** est l'une des figures que le planchiste ou le skieur utilise pour s'ancrer.



s'ancrer v. pron.

Le terme *s'ancrer* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.

anglais

stall

163. saut périlleux

Définition

Saut au cours duquel le skieur ou le planchiste effectue une rotation complète sur lui-même, autour de l'axe horizontal, vers l'avant, vers l'arrière, ou de côté, ses pieds passant par-dessus sa tête.

Notes

Le saut périlleux peut être simple ou multiple et peut être accompagné d'une ou de plusieurs vrilles.



saut périlleux n. m.
périlleux n. m.
salto n. m.

Le terme *salto*, couramment utilisé en gymnastique, est pratiquement inusité dans les domaines du ski acrobatique et de la planche à neige.

anglais

somersault
flip

164. saut périlleux arrière

Définition

Saut au cours duquel le planchiste ou le skieur effectue une rotation complète vers l'arrière, ses pieds passant par-dessus sa tête.



saut périlleux arrière n. m.
périlleux arrière n. m.
salto arrière n. m.

Au pluriel, on écrira : *des sauts périlleux arrière, des périlleux arrière, des saltos arrière*. Voir, à ce sujet, l'article *Invariabilité de l'adjectif arrière* de la *Banque de dépannage linguistique*.

Le terme *salto arrière*, couramment utilisé en gymnastique, est pratiquement inusité dans les domaines du ski acrobatique et de la planche à neige.

anglais

back somersault
back flip

En anglais, la forme abrégée *back* est très répandue.



165. saut périlleux avant

Définition

Saut au cours duquel le skieur ou le planchiste effectue une rotation complète vers l'avant, autour de l'axe horizontal, ses pieds passant par-dessus sa tête.



saut périlleux avant n. m.
périlleux avant n. m.
salto avant n. m.

Le terme *salto avant*, couramment utilisé en gymnastique, est pratiquement inusité dans les domaines du ski acrobatique et de la planche à neige.

anglais

front somersault
 front flip

En anglais, la forme abrégée *front* est très répandue.

166. saut périlleux de côté

Définition

Saut au cours duquel le skieur ou le planchiste effectue une rotation latérale complète, ses pieds passant par-dessus sa tête.

Notes

Selon les règlements de la Fédération internationale de ski, lorsque le saut périlleux de côté inclut des vrilles, il entre dans la catégorie des sauts désaxés.



saut périlleux de côté n. m.
périlleux de côté n. m.
saut périlleux latéral n. m.
lincoln n. m.
boucle n. f.
tonneau n. m.

Ce saut est parfois appelé lincoln (en anglais, *Lincoln loop*), du nom de son inventeur, le skieur acrobatique Eddie Lincoln.



loop
lincoln loop n. m.

L'emploi des termes *loop* et *lincoln loop*, emprunts intégraux à l'anglais, n'est pas souhaitable en français parce que ces termes s'intègrent mal au système linguistique du français et qu'ils pourraient nuire à l'implantation du terme français *saut périlleux de côté*.

Ce saut est parfois appelé lincoln (en anglais, *Lincoln loop*), du nom de son inventeur, le skieur acrobatique Eddie Lincoln.

anglais

side somersault
 loop jump
 loop
 Lincoln loop
 side flip
 sideways flip



167. saut sur mur côté orteils

Définition

Saut exécuté sur le [mur côté orteils](#) d'une [demi-lune](#), au cours duquel le planchiste saisit, avec sa [main arrière](#), la [carre côté orteils](#) entre ses pieds.



saut sur mur côté orteils n. m.

Le terme *saut sur mur côté orteils* peut également désigner tout saut exécuté sur le mur côté orteils d'une demi-lune, quelle que soit la [prise de planche](#) effectuée.



frontside air

Il n'est pas souhaitable d'employer, en français, le terme *frontside air*, emprunté à l'anglais, parce qu'il s'intègre mal au système linguistique du français, notamment aux points de vue morphosyntaxique et phonétique.

anglais

frontside air

168. saut sur mur côté talons

Définition

Saut exécuté sur le [mur côté talons](#) d'une [demi-lune](#), au cours duquel le planchiste saisit, avec sa [main avant](#), la [carre côté talons](#) derrière le pied avant.



saut sur mur côté talons n. m.

Le terme *saut sur mur côté talons* peut également désigner tout saut exécuté sur le mur côté talons d'une demi-lune, quelle que soit la [prise de planche](#) effectuée.



backside air

Il n'est pas souhaitable d'employer, en français, le terme *backside air*, emprunté à l'anglais, parce qu'il s'intègre mal au système linguistique du français, notamment aux points de vue morphosyntaxique et phonétique.

anglais

backside air

169. sauter jambe tendue

Définition

Effectuer l'extension complète d'une jambe lors d'un saut ou d'une [figure aérienne](#).

Notes

On tend le plus souvent une jambe à la fois lors de l'exécution d'une figure aérienne (*sauter jambe avant tendue*, *sauter jambe arrière tendue*). Certaines figures peuvent cependant nécessiter l'extension des deux jambes à la fois.



sauter jambe tendue v.



anglais

bone

170. schuss

Définition

Descente rapide qui est effectuée en trace directe en suivant la plus grande pente.



schuss n. m.

Le terme *schuss* est invariable.

anglais

schuss

171. slalom géant parallèle

Définition

Épreuve de planche à neige au cours de laquelle deux planchistes s'affrontent simultanément sur des parcours de slalom géant identiques et parallèles.

Notes

Le parcours sur lequel se déroule une épreuve de slalom géant parallèle doit avoir une dénivellation comprise entre 120 et 200 mètres, et comporter au minimum 18 portes placées à une distance de 20 à 25 mètres les unes des autres. La longueur du parcours est idéalement de 550 mètres, mais peut varier entre 400 et 700 mètres.



slalom géant parallèle n. m.

SGP n. m.

slalom géant en parallèle n. m.

SGP n. m.

géant parallèle n. m.

épreuve de slalom géant parallèle n. f.

anglais

parallel giant slalom

PGS

parallel giant slalom event

parallel GS

172. spatule

Définition

Partie avant d'une planche à neige.



spatule n. f.

nez n. m.

Le terme *nez*, calqué sur l'anglais *nose*, est acceptable en français parce qu'il s'insère bien dans son système sémantique. En effet, *nez* a le sens en français de « partie saillante située à l'avant de quelque chose », ce qu'est effectivement la spatule d'une planche à neige.



 nose

L'emploi du terme *nose* en français ne convient pas parce que cet emprunt intégral entre en concurrence avec des termes (*spatule* et *nez*) qui sont largement implantés et acceptés.

anglais

tip
nose

173. taïpan

Définition

Saut au cours duquel le planchiste saisit la **carre côté orteils** entre ses pieds, avec la **main avant** qui contourne sa jambe avant fléchie jusqu'à toucher la planche.

Notes

En français, le terme *taïpan* (écrit avec un *i* tréma) fait généralement référence à un type de serpent venimeux très dangereux pour l'humain. Il peut également s'appliquer, mais plus rarement, au sens d'« important dirigeant financier, en Chine ». Ces deux emplois ont également cours en anglais. Il est difficile de savoir avec certitude lequel de ceux-ci a inspiré l'inventeur du saut dont il est ici question (peut-être aucun des deux), mais compte tenu du fait que la main avant s'enroule, en quelque sorte, autour de la jambe avant pour saisir la carre de la planche, il se pourrait que ce soit l'image du serpent qui soit à l'origine du nom du saut.

 taïpan n. m.


anglais

Tai Pan
taïpan air


174. talon

Définition

Partie arrière d'une planche à neige.

 talon n. m.
queue n. f.

Le terme *queue*, calqué sur l'anglais *tail*, est acceptable en français parce qu'il s'insère bien dans son système sémantique. En effet, *queue* possède, notamment, le sens français de « partie terminale de quelque chose ». En outre, l'emploi de ce terme peut permettre d'éviter la confusion dans certains contextes, par exemple lorsqu'il est question d'un mouvement du planchiste qui doit utiliser ses talons (*en appui talons, côté talons*).

 tail n. m.

Le terme *tail*, employé au masculin en français, est un emprunt à l'anglais qui s'intègre mal au système linguistique du français (notamment sur le plan phonétique) et qui entre inutilement en concurrence avec *talon*.

anglais

tail



175. tapé

Définition

Coup donné volontairement sur un objet avec la planche, généralement au cours d'un saut.

Notes

L'objet, par exemple une table de pique-nique, une boîte, un arbre, un rail, peut être frappé avec la semelle ou avec l'une des carres de la planche.



tapé n. m.

Le terme *tapé* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2009 pour désigner ce concept.

Le terme *tapé* est créé par substantivation du participe passé du verbe *taper*, lui-même employé par restriction du sens général (« frapper du plat de la main ou avec un objet ») pour désigner un concept propre à la planche à neige.



bonk n. m.

Le terme *bonk* est un emprunt intégral à l'anglais qui s'insère mal dans le système linguistique du français.

anglais

bonk

176. tapé de spatule

Définition

Coup donné volontairement sur un objet avec la **spatule** de la planche, généralement au cours d'un saut.

Notes

L'objet, par exemple une table de pique-nique, une boîte, un arbre, un rail, peut être frappé avec la semelle ou avec l'une des carres de la planche.



tapé de spatule n. m.

Le terme *tapé de spatule* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2009 pour désigner ce concept.

Le terme composé *tapé de spatule* est créé par substantivation du participe passé du verbe *taper*, lui-même employé par restriction du sens général (« frapper du plat de la main ou avec un objet ») pour désigner un concept propre à la planche à neige.



nose bonk n. m.

Le terme *nose bonk* est un emprunt intégral à l'anglais qui s'insère mal dans le système linguistique du français.

anglais

nose bonk



177. tapé de talon

Définition

Coup donné volontairement sur un objet avec le **talon** de la planche, généralement au cours d'un saut.

Notes

L'objet, par exemple une table de pique-nique, une boîte, un arbre, un rail, peut être frappé avec la semelle ou avec l'une des carres de la planche.



tapé de talon n. m.

Le terme *tapé de talon* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2009 pour désigner ce concept.

Le terme composé *tapé de talon* est créé par substantivation du participe passé du verbe *taper*, lui-même employé par restriction du sens général (« frapper du plat de la main ou avec un objet ») pour désigner un concept propre à la planche à neige.



tail bonk n. m.

Le terme *tail bonk* est un emprunt intégral à l'anglais qui s'insère mal dans le système linguistique du français.

anglais

tail bonk

178. taper

Définition

Frapper volontairement un objet avec la planche, généralement au cours d'un saut.

Notes

L'objet, par exemple une table de pique-nique, une boîte, un arbre, un rail, peut être frappé avec la semelle ou avec l'une des carres de la planche.



taper v.

Le terme *taper* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2009 pour désigner ce concept.



bonker v.

Dans son sens courant en français, *taper* signifie « frapper du plat de la main ou avec un objet ». L'Office québécois de la langue française propose le terme *taper*, désignant un concept propre à la planche à neige par restriction du sens général, afin de remplacer l'emprunt hybride *bonker*, car ce dernier s'insère mal dans le système linguistique du français.

anglais

bonk

Le verbe *to bonk*, dans son sens général « to hit, strike, collide, etc. », semble être familier.



179. taper de la spatule

Définition

Frapper volontairement un objet avec la **spatule** de la planche, généralement au cours d'un saut.

Notes

L'objet, par exemple une table de pique-nique, une boîte, un arbre, un rail, peut être frappé avec la semelle ou avec l'une des carres de la planche.



taper de la spatule v.

Dans son sens courant en français, *taper* signifie « frapper du plat de la main ou avec un objet ». L'Office québécois de la langue française propose le terme composé *taper de la spatule* désignant un concept propre à la planche à neige par restriction du sens général de *taper*.

Le terme *taper de la spatule* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2009 pour désigner ce concept.

anglais

nose bonk

nose tap

Dans son sens général « to hit, strike, collide, etc. », le verbe *to bonk*, duquel découle le verbe *to nose bonk*, semble être familier.

180. taper du talon

Définition

Frapper volontairement un objet avec le **talon** de la planche, généralement au cours d'un saut.

Notes

L'objet, par exemple une table de pique-nique, une boîte, un arbre, un rail, peut être frappé avec la semelle ou avec l'une des carres de la planche.



taper du talon v.

Dans son sens courant en français, *taper* signifie « frapper du plat de la main ou avec un objet ». L'Office québécois de la langue française propose le terme composé *taper du talon* désignant un concept propre à la planche à neige par restriction du sens général de *taper*.

Le terme *taper du talon* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2009 pour désigner ce concept.

anglais

tail bonk

tail tap

Dans son sens général « to hit, strike, collide, etc. », le verbe *to bonk*, duquel découle le verbe *to tail bonk*, semble être familier.

181. tardif

Définition

Se dit d'un mouvement intégré à la fin d'une figure ou d'un saut, avant l'atterrissage.



✓ tardif adj.

Tardif qualifie habituellement une rotation.

Le terme *tardif* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept.

✗ late

L'emprunt intégral à l'anglais *late* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais
late

182. **tire-bouchon**

Définition

Rotation latérale rapide effectuée pendant l'exécution d'une [figure aérienne](#).

✓ tire-bouchon n. m.
tirebouchon n. m.

Le terme *tire-bouchon* désigne le mouvement de rotation effectué par le planchiste par analogie avec le mouvement que l'on imprime au tire-bouchon lorsqu'on l'utilise.

anglais
corkscrew

183. **transition**

Définition

Action de passer d'un mur d'une piste de demi-lune à l'autre en position accroupie, les épaules parallèles à la planche, les bras écartés faisant office de balancier.

✓ transition n. f.

anglais
transition

184. **traversée**

Définition

Déplacement du skieur ou du planchiste qui est effectué en ligne droite et en travers de la ligne de pente.

Notes

La traversée peut s'effectuer sur une piste ordinaire comme sur une [demi-lune](#).

Lorsque le déplacement est effectué parallèlement à la ligne de pente, on parle plutôt de trace directe.

✓ trace directe en traversée n. f.
traversée n. f.



anglais

traverse

185. tremplin

Définition

Installation constituée ou recouverte de neige, à partir de laquelle le skieur ou le planchiste prend son envol pour effectuer un saut.

Notes

En raison de la baisse de popularité des sauts droits en compétition, la distinction entre **tremplin pour sauts droits** (*floater*) et **tremplin pour sauts périlleux** (*kicker*) tend à s'estomper. De ce fait, le terme *kicker* est souvent utilisé en anglais pour désigner tout type de tremplin.



tremplin n. m.

anglais

jump

ramp

kicker

186. tremplin pour sauts droits

Définition

Tremplin à surface plane, grâce auquel le skieur ou le planchiste est projeté vers l'avant, utilisé pour effectuer des sauts droits ou des sauts de rotation.

Notes

En compétition, certains skieurs effectuent également des sauts inversés et des sauts désaxés à partir du tremplin pour sauts droits.



tremplin pour sauts droits n. m.



floater n. m.

Le terme *floater* est un emprunt intégral à l'anglais qui s'intègre mal au système du français et n'y comble aucune lacune lexicale.

anglais

floater

187. tremplin pour sauts périlleux

Définition

Tremplin courbe, grâce auquel le skieur ou le planchiste est projeté vers le haut, utilisé pour effectuer des sauts inversés.



tremplin pour sauts périlleux n. m.



 **kicker** n. m.

Le terme *kicker* est un emprunt intégral à l'anglais qui s'intègre mal au système du français et n'y comble aucune lacune lexicale.


anglais

kicker

188. triangle inversé

Définition

Saut au cours duquel le planchiste, tout en tendant la jambe arrière, saisit la **carre côté orteils** de la planche, près du **ped avant**, à l'aide de sa **main arrière**.

 **triangle inversé** n. m.

Le terme *triangle inversé* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2013 pour désigner ce concept. Il s'agit d'une proposition par analogie avec la position de yoga du même nom.

 **crail**

L'emprunt intégral à l'anglais *crail* est déconseillé parce qu'il s'intègre difficilement au système linguistique du français.

anglais

crail

crail air

crail grab

Le terme *crail* désigne la manière précise dont le planchiste saisit la planche pendant l'exécution d'un saut (*crail grab*) et, par métonymie, le saut lui-même (*crail air*). Toutefois, comme la prise ne peut être réalisée qu'en plein vol, les deux termes désignent souvent indifféremment l'un ou l'autre des concepts.

189. virage

Définition

Changement de direction d'un planchiste ou d'un skieur lors d'une descente.

 **virage** n. m.


anglais

turn


190. virage coupé

Définition

Virage déclenché par un **changement de carres** effectué à vitesse soutenue provoquant une déformation de la planche à neige ou des skis, qui décrivent alors des courbes sans aucun dérapage.

 **virage coupé** n. m.
virage en conduite coupée n. m.



 virage carvé n. m.

L'emploi du terme *virage carvé* n'est pas souhaitable en français. Il s'agit d'un calque de l'anglais qui interfère dans l'usage des termes d'origine française utilisés pour dénommer le présent concept.


anglais

carved turn
carve
carving turn

191. virage en appui orteils

Définition

Virage au cours duquel le planchiste prend appui sur le côté de la planche où se trouve la pointe de ses pieds, de manière à faire face au haut de la montagne.

 virage en appui orteils n. m.

 virage backside

L'emploi du terme *virage backside*, emprunt hybride à l'anglais, n'est pas souhaitable en français parce qu'il s'intègre mal à son système linguistique à plusieurs égards (morphosyntaxique, phonétique, etc.).


anglais


toeside turn
toe-turn
backside turn

192. virage en appui talons

Définition

Virage au cours duquel le planchiste prend appui sur le côté de la planche où se trouvent ses talons, de manière à faire face au bas de la pente.

 virage en appui talons n. m.

 virage frontside

L'emploi du terme *virage frontside*, emprunt hybride à l'anglais, n'est pas souhaitable en français parce qu'il s'intègre mal à son système linguistique à plusieurs égards (morphosyntaxique, phonétique, etc.).

anglais

heelside turn
heel-turn
frontside turn



193. virage glissé

Définition

Virage qui comporte un dérapage plus ou moins important.



virage glissé n. m.
virage en conduite glissée n. m.
virage dérapé n. m.

anglais

sliding turn
skidded turn

194. zone de réception

Définition

Partie de la piste où les skieurs et les planchistes doivent atterrir après avoir décollé d'un tremplin.

Notes

Lors de la conception du tremplin, l'emplacement de la zone de réception est calculé en fonction de divers facteurs (vitesse présumée, inclinaison du tremplin, etc.). La zone de réception se trouve souvent sur le versant opposé de la butte de neige qui a servi de tremplin.



zone de réception n. f.
zone d'atterrissage n. f.

anglais

landing zone
landing area

195. zone de transition

Définition

Zone d'une piste de **demi-lune** dont la surface est inclinée et en creux par rapport à l'horizontale, et qui est située entre le fond de la piste et la partie verticale de ses murs.



courbe de transition n. f.
creux n. m.
zone de transition n. f.



transition

Pour désigner le concept étudié, le terme *transition* employé seul ne convient pas parce que, en français, il fait référence à une action et non à un lieu.

anglais

transition
tranny familier

DU FRANÇAIS SUR LA PLANCHE



Pour accéder à l'ensemble des vocabulaires de l'Office québécois de la langue française :
oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/index_lexvoc.html.

Pour connaître les outils et les services linguistiques de l'Office :
vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/a-propos-de-la-vitrine-linguistique/offre-de-services-linguistiques.

Pour consulter les ressources de la Vitrine linguistique :
vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca.

Pour visiter le site de l'Office :
oqlf.gouv.qc.ca/accueil.aspx.

Abonnez-vous à nos infolettres



© Office québécois de la langue française, 2024

Office québécois
de la langue
française

Québec 